

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования

**«Российский государственный гуманитарный университет»  
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)**

**Историко-архивный институт  
Факультет международных отношений и зарубежного регионоведения**

**Кафедра иностранных языков**

**Второй иностранный язык**

Рабочая программа дисциплин

Направления подготовки: 41.03.01 «Зарубежное регионоведение»

Профиль: Европейские исследования

Уровень квалификации выпускника: бакалавр

Форма обучения: очная

РПД адаптирована для лиц  
с ограниченными возможностями  
здоровья и инвалидов

Москва 2019

Второй иностранный язык

Рабочая программа дисциплины

Составитель:

ст.преподаватель директор Центра языков и культур Бенилюкс Пушкиова М.Н.

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры ИЯ

№ 9 от 30.05.2019 г.

## **ОГЛАВЛЕНИЕ**

### **1. Пояснительная записка**

1.1 Цель и задачи дисциплины

1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

### **2. Структура дисциплины**

### **3. Содержание дисциплины**

### **4. Образовательные технологии**

### **5. Оценка планируемых результатов обучения**

5.1. Система оценивания

5.2. Критерии выставления оценок

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

### **6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

6.1. Список источников и литературы

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

### **7. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

### **8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов**

### **9. Методические материалы**

9.1. Планы практических занятий

9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

## **Приложения**

Приложение 1. Аннотация дисциплины

Приложение 2. Лист изменений

# 1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

## 1.1. Цель и задачи дисциплины

Данная программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 41.03.01 «Зарубежное регионоведение «профиля: Европейские исследования, дисциплина: «Второй иностранный язык». Дисциплина реализуется Кафедрой иностранных языков ИАИ

Концепция модернизации российского образования подчеркивает необходимость ориентации образования не только на усвоение студентом определенной суммы знаний, но и на развитие его личности, его познавательных и созидательных способностей. Вся образовательная система должна формировать целостную систему универсальных знаний, умений и навыков, а также самостоятельной деятельности и личной ответственности обучающихся, т.е. ключевые компетенции, определяющие современное качество образования.

Цель дисциплины: профессиональная подготовка студентов средствами иностранного языка, формирование у них необходимой коммуникативной языковой компетенции, а также высокого уровня социальной и профессиональной адаптации, что предполагает формирование всесторонне развитой личности, способной отвечать на вызовы современного общества и использовать знания, умения и навыки, полученные в ходе обучения.

Наряду с практической целью – профессиональной подготовкой, курс иностранного языка ставит образовательные и воспитательные задачи. Достижение образовательных целей означает расширение кругозора студентов, повышение уровня их общей культуры и образования, а также культуры мышления, общения и речи. Реализация воспитательного потенциала иностранного языка проявляется в готовности специалистов относиться с уважением к духовным ценностям других стран и народов, содействовать налаживанию межкультурных профессиональных и научных связей, достойно представлять свою страну на международных семинарах, конференциях и симпозиумах.

Вузовский курс иностранного языка является многоуровневым и разрабатывается в контексте непрерывного образования. Изучение иностранного языка строится на междисциплинарной интегративной основе. Курс носит коммуникативно-ориентированный и профильно-направленный характер. Его задачи определяются познавательными и коммуникативными потребностями бакалавров, проходящих подготовку по направлению «Международные отношения».

Такая профессиональная подготовка предполагает формирование у студентов способности и готовности к межкультурной коммуникации, необходимой и достаточной для использования иностранного языка в профессионально-коммуникативной, научно-исследовательской, экспертно-аналитической, редакционно-издательской и культурно-просветительской деятельности.

Задачи дисциплины: развить умение письменного (чтение, письмо) и устного (говорение, аудирование) иноязычного общения; уметь собирать, обрабатывать и интерпретировать с использованием современных информационных технологий данные на иностранном языке, необходимые для формирования суждений по соответствующим профессиональным, социальным, научным и этическим проблемам; овладеть базовыми навыками публичной речи и аргументации для ведения дискуссии; овладеть базовыми навыками анализа текстов профессионального и социально значимого содержания; научиться аннотировать и реферировать научную литературу; научиться строить свое речевое и неречевое поведение в соответствии с социокультурной спецификой страны изучаемого языка; овладеть базовыми навыками письменного и устного перевода текстов профессиональной направленности.

В современной парадигме образования выдвигаются новые системы ценностных ориентиров, высшее образование требует изменений в языковой подготовке студентов как в отношении методики, средств обучения, так и в отношении содержания образования на основе нового

образовательного стандарта. Требованием времени, несомненно, является интенсификация преподавания иностранного языка не только на базовом уровне (1-4 семестры), но и на старших курсах (5- 7 семестры) и в магистратуре, где студентам традиционно преподают язык специальности.

Развивающая цель обучения предполагает такую организацию обучения иностранному языку, когда учитываются интересы, индивидуально-личностные особенности и потребности обучаемого, когда студент выступает как полноправный участник процесса обучения, построенного на принципах сознательного партнерства и взаимодействия с другими студентами и с преподавателем. Это ведет к интеллектуальному развитию личности студента, овладению им определенными когнитивными приемами для осуществления познавательной коммуникативной деятельности, формированию социально-личностных компетенций, развитию самостоятельности студента, его творческой активности, организованности, личной ответственности за результат обучения, умению работать в команде. Воспитательной целью при обучении иностранному языку является формирование у студента мировоззрения, предполагающее уважительное отношение к духовным ценностям своей страны и общекультурным ориентирам.

## 1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине:

Компетенция (код и наименование)	Индикаторы компетенций (код и наименований)	Результаты обучения
<p>УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)</p>	<p>УК-4.1. Владеет системой норм русского литературного языка, родного языка и нормами иностранного(ых) языка(ов); способен логически и грамматически верно строить устную и письменную речь; государственный язык, а также с государственного на иностранный (-ые) язык (-и)</p>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– основные нормы иностранного языка в области устной и письменной речи;</li> <li>– основные различия лингвистических систем русского и иностранного языка;</li> <li>– основные средства создания вербальных и невербальных иноязычных текстов в различных ситуациях личного и профессионально значимого общения.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– реализовывать различные виды речевой деятельности в учебно-научном общении на иностранном языке;</li> <li>– вести диалог на иностранном языке;</li> <li>– осуществлять эффективную межличностную коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке.</li> </ul>

		<p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– языковыми средствами для достижения профессиональных целей на иностранном языке;</li> <li>– различными видами и приемами слушания, чтения, говорения и письма;</li> <li>– навыками социокультурной и межкультурной коммуникации.</li> </ul>
	<p>УК-4.2. Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную общепрофессиональную информацию на русском и иностранном (-ых) языке (-ах);</p>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– основные особенности слушания, чтения, говорения и письма как видов речевой деятельности;</li> <li>– основные модели речевого поведения;</li> <li>– основы речевых жанров, актуальных для учебно-научного общения;</li> <li>– сущность речевого воздействия, его виды, формы и средства.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– выполнять письменные и устные переводы материалов профессионально значимой направленности с иностранного языка на русский и с русского на иностранный язык.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– навыками коммуникации в иноязычной среде, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов на иностранном языке;</li> <li>– приемами создания устных и письменных текстов различных жанров в процессе учебно-научного</li> </ul>

		общения.
	<p>УК-4.3. Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач для достижения профессиональных целей на государственном и иностранном (-ых) языках.</p>	<p><b>Знать:</b> – методику поиска в информационно-коммуникационных сетях иноязычной информации социальной и профессиональной направленности.</p> <p><b>Уметь:</b> - решать стандартные коммуникативные задачи с использованием иноязычных средств информационно-коммуникационных сетей; - собирать в информационно-коммуникационных сетях и адекватно интерпретировать иноязычную информацию социального и профессионального характера.</p> <p><b>Владеть:</b> – навыками реферирования и аннотирования социальной и профессиональной информации; – создавать и редактировать тексты основных жанров деловой речи.</p>
<p>ПК-1. Способен составлять комплексную характеристику региона специализации с учетом его природных, экономико-географических, исторических, демографических, лингвистических, этнических, культурных, конфессиональных особенностей</p>	<p>ПК-1.1 Знает параметры составления комплексной характеристики региона специализации с применением современных технологий поиска, обработки и анализа информации, с учетом опыта изучения региональных подсистем международных отношений.</p>	<p><b>Знать:</b> – историю, культуру и традиции страны изучаемого языка; – концептуальную и языковую картину мира носителя иноязычной культуры.</p> <p><b>Уметь:</b> – соотносить языковые средства с конкретными социальными ситуациями, условиями и целями, а также с нормами профессионального</p>

		<p>речевого поведения, которых придерживаются носители языка;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– организовывать и осуществлять различные социальные и культурные проекты, планы и программы развития, связанные со своей специальностью и реализуемые с участием иностранных партнеров.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– информацией об основных особенностях материальной и духовной культуры страны (региона) изучаемого иностранного языка в целях уважительного отношения к духовным ценностям других стран и народов;</li> <li>– навыками аргументации, ведения дискуссии и полемики на иностранном языке;</li> <li>– мастерством публичных выступлений в учебно-научных ситуациях общения;</li> <li>– способами решения коммуникативных и речевых задач в конкретной ситуации общения.</li> </ul>
--	--	---

### 1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Второй иностранный язык» относится к блоку дисциплин учебного плана подготовки студентов по направлению 41.03.01 «Зарубежное регионоведение» профиля: Европейские исследования. Дисциплина реализуется Кафедрой иностранных языков ИАИ.

Для освоения каждого последующего этапа дисциплины необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения предыдущего этапа дисциплины.

Программа является авторской, в основу содержания курса положено представление о том, что в процессе обучения иностранный язык выступает не только и не столько как самостоятельная дисциплина, а как предмет, подчиненный профилирующим дисциплинам, являющийся медиумом профессиональных знаний, открывающий перед студентами большие возможности для ознакомления с зарубежным опытом в сфере избранной специальности. В связи с вышеизложенным, можно утверждать, что в результате освоения дисциплины «Второй иностранный язык» формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения профильных дисциплин.

Тесная синхронизация и взаимосвязь между иностранным языком и профилирующими дисциплинами и, более того, зависимость первого от последних обеспечивают преемственность и успешность освоения профессиональной иноязычной лексики, выработку навыков чтения, реферирования, аннотирования, перевода текстов по специальности, способствует формированию умений иноязычной речи на темы специальности.

## 2. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость освоения дисциплины «**Второй иностранный язык**» для направления подготовки **41.03.05 «Международные отношения»**, направленность «**Международные организации и международное сотрудничество**», составляет **42 з. е., 1512 часов**, в том числе контактная работа обучающихся с преподавателем **1008 ч.**, самостоятельная работа обучающихся **432 ч.**, контроль **72 ч.**

№ п/п	Раздел дисциплины/темы	Семестр	Виды учебной работы (в часах)					Самостоятельная работа	Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации (по семестрам)
			контактная						
			Лекции	Семинар	Практические занятия	Лабораторные занятия	Промежут. аттестация		
1	Иностранный язык 1	1			96			48	Текущий контроль: контрольная работа -перевод -устный опрос на практическом занятии - выступление с докладом / рефератом / презентацией.
2	Зачет с оценкой								Зачет(с оценкой)
3	Иностранный язык 2	2			192			78	Текущий контроль: контрольная работа -перевод -устный опрос на практическом занятии - выступление с докладом / рефератом / презентацией.
4	Экзамен						18		
5	Иностранный язык 3	3			144			72	Текущий контроль: контрольная

									<p>работа -перевод -устный опрос на практическом занятии - выступление с докладом / рефератом / презентацией.</p>
<b>6</b>	Зачет с оценкой								
<b>7</b>	Иностранный язык 4	4			<b>144</b>			<b>54</b>	<p>Текущий контроль: контрольная работа -перевод -устный опрос на практическом занятии - выступление с докладом / рефератом / презентацией. Промежуточная аттестация: Экзамен</p>
<b>8</b>	Экзамен							<b>18</b>	
<b>9</b>	Иностранный язык 5	5			<b>144</b>			<b>72</b>	<p>Текущий контроль: контрольная работа -перевод -устный опрос на практическом занятии - выступление с докладом / рефератом / презентацией. Промежуточная аттестация: Зачет с оценкой</p>
<b>10</b>	Зачет с оценкой								
<b>11</b>	Иностранный язык 6	6			<b>144</b>			<b>54</b>	<p>Текущий контроль: контрольная работа -перевод -устный опрос на практическом</p>

									занятия - выступление с докладом / рефератом / презентацией. Промежуточная аттестация: Экзамен
<b>12</b>	Экзамен						<b>18</b>		
<b>13</b>	Иностранный язык 7	7			<b>144</b>			<b>54</b>	Текущий контроль: контрольная работа -перевод -устный опрос на практическом занятии - выступление с докладом / рефератом / презентацией. Промежуточная аттестация: Экзамен
<b>13</b>	Экзамен						<b>18</b>		
<b>14</b>	<b>Итого:</b>				<b>1008</b>		<b>72</b>	<b>432</b>	

Целостная система подготовки по иностранному языку подразделяется на два этапа обучения: I уровень – общеобразовательный (1–4 семестры); II уровень – профильно-ориентированный (5-7 семестры). Это предполагает, с одной стороны, автономный характер обучения на каждом этапе, а с другой, – взаимосвязь этапов обучения, при которой достижение целей первого этапа обеспечивает возможность продолжения обучения на следующем этапе. Подобное структурирование курса иностранного языка связано как с самой спецификой преподавания иностранного языка, когда без закрепления базового лексико-грамматического материала нельзя перейти к чтению текстов по специальности, так и с построением всего учебного процесса в вузе, при котором от изучения более общих дисциплин на младших курсах студенты переходят к изучению сложных специальных дисциплин на старших курсах.

Такой подход к преподаванию иностранного языка учитывает междисциплинарный характер данного предмета и определяет место иностранного языка как языка специальности в реализации общеобразовательной программы.

На первом этапе обучения иностранному языку (1-4 семестры) обучение направлено на коррекцию, развитие и совершенствование языковых навыков продуктивных и рецептивных видов речевой деятельности – говорения, письма, чтения, аудирования. Четвертый семестр для студентов 2-го курса может включать в себя элементы профильно-ориентированного курса.

Целью второго этапа (5-7 семестры) является освоение профессиональной лексики, выработка навыков аннотирования и реферирования текстов по специальности, а также развитие коммуникативных способностей студентов в целях овладения ими лингвистическими и социокультурными компетенциями, достаточными для осуществления профессиональных языковых контактов, понимания оригинальных профильно-ориентированных текстов,

извлечения и анализа информации, содержащейся в англоязычных материалах различного характера, овладения основами перевода.

Курс также нацелен на развитие навыков постоянного самообучения студентов в плане совершенствования языковых компетенций, что является настоятельным требованием времени.

Педагогической основой проведения занятий по английскому языку является личностно-ориентированный подход, основанный на развитии диалогизма, самостоятельности мышления, взаимодействии между преподавателем и студентом, использовании проблемного подхода, формировании критического и творческого мышления.

При обучении устным и письменным формам общения эталоном является современный литературный язык, которым пользуются образованные носители языка в официальных и неофициальных ситуациях общения. При этом умение работать с литературой по специальности рассматривается как базовое умение в целях осуществления любой профессиональной (практической и научной) деятельности.

### **3. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

#### **I. Общеобразовательный уровень (1 – 4 семестры)**

**Требования к результатам освоения дисциплины:** наличие языковой и коммуникативной компетенции, достаточной для дальнейшей учебной деятельности, а также для осуществления языковых контактов на повседневно-бытовом уровне.

**Задачи обучения на первом этапе в целях достижения требований I-го уровня владения иностранным языком:**

#### **1. Развитие следующих умений иноязычного общения в разных сферах и ситуациях:**

*Сферы и ситуации иноязычного общения*

##### **1. Поиск новой информации:**

- работа с текстами из учебной повседневно-бытовой, страноведческой, научно-популярной и справочной литературы, периодических изданий.

##### **2. Устный обмен информацией:**

- устные контакты в ситуациях повседневного общения;  
- обсуждение проблем повседневно-бытового, страноведческого, общекультурного и научно-популярного характера.

##### **3. Письменный обмен информацией:**

- записи, выписки;  
- конспектирование;  
- письмо, отражающее определенное коммуникативное намерение.

#### **Умения иноязычного общения**

##### **1. Чтение:**

- владение всеми видами чтения литературы, в том числе:

- а) ознакомительным чтением со скоростью 150 слов/мин, без словаря; количество неизвестных слов, относящихся к потенциальному словарю, не превышает 2-3% по отношению к общему количеству слов в тексте;
- б) изучающим чтением – количество неизвестных слов не превышает 5-6% по отношению к общему количеству слов в тексте; допускается использование словаря.

## 2. Говорение и аудирование:

- участие в диалоге, связанном с содержанием текста;
- владение речевым этикетом повседневного общения (знакомство, представление, установление и поддержание контакта, запрос и сообщение информации, побуждение к действию, выражение просьбы, согласия/несогласия с мнением собеседника/автора, завершение беседы);
- сообщение информации (подготовленное монологическое высказывание) в рамках страноведческой и общенаучной тематики в объеме не менее 10-12 фраз за 3 минуты (нормальный средний темп речи);
- понимание монологического высказывания в рамках указанных сфер и ситуаций общения длительностью до 2-х минут звучания (10-12 фраз в нормальном среднем темпе речи).

## 3. Письмо:

- фиксация информации, получаемой при чтении иноязычного текста / текстов;
- фиксация информации, получаемой при аудировании иноязычного текста.

## Формирование и совершенствование языковых навыков

### Фонетика

- совершенствование слухопроизносительных навыков, приобретенных в средней школе;
- совершенствование навыков чтения про себя;
- развитие навыка обращенного чтения (вслух).

### Лексика

- коррекция и развитие лексических навыков (объем лексического минимума – 1800-2000 единиц, из них 1000 единиц продуктивно);
- развитие рецептивных и продуктивных навыков словообразования:

#### аффиксальное словообразование:

- суффиксы существительных;
- суффиксы прилагательных;
- суффиксы глаголов;
- суффиксы наречий;
- префиксы прилагательных;
- префиксы глаголов;
- префиксы отрицания;

#### Именное и глагольное словообразования в языке хинди

### Лексические дидактические единицы

№ п/п	Лексические дидактические единицы	Семестр
1.	<b>Человек и его деятельность</b> Внешность; черты характера; привычки в одежде; карьера; выбор специальности; профессиональные качества; написание резюме; классификация профессий	1
2.	<b>Путешествия</b> Виды путешествий; выбор места отдыха; организация отдыха; достопримечательности; любимые места отдыха	1
3.	<b>Природа человека</b> Чувства и эмоции, присущие человеку; обычаи и традиции; адаптация в незнакомой обстановке; способы социализации; толерантность в современном обществе	1
4.	<b>Чрезвычайные ситуации и ОБЖ</b>	2

	Типы катастроф; влияние человеческой деятельности на природную среду; как избежать катастрофы; что надо знать и как вести себя в случае опасности	
5.	<b>Культура и искусство</b> Виды искусства; современный человек и культура; культурные традиции; новые виды искусства и направления культуры; поход в театр, кино, на выставку и т.д.; литература: моя любимая книга	2
6.	<b>Привычки питания</b> Правильно ли вы питаетесь? Здоровое питание; вредные привычки; национальные кухни; любимые блюда; как заказать еду на дом; кафе и рестораны	2
7.	<b>Спорт; хобби</b> Виды спорта: летние, зимние; профессиональный и любительский спорт; любимый вид спорта; спортивное снаряжение и оборудование; спорт и хобби; мое увлечение; Олимпийские и пара-Олимпийские игры	3
8.	<b>Закон и порядок</b> Преступление и наказание; законотворческая деятельность; законопослушный гражданин – основа общества	3
9.	<b>Окружающая среда</b> Жизнь в большом городе или на природе; охрана природы; загрязнение окружающей среды (воды, воздуха, почвы и т.д.); значение тропических лесов; защита животных; экологическое просвещение общества; охрана окружающей среды	3
10.	<b>Образование</b> Роль образования в жизни человека; этапы образования; различные системы и уровни образования; самообразование; мой любимый предмет; образование и культура; что такое настоящий учитель	4
11.	<b>Средства массовой информации</b> СМИ в жизни человека; жизнь в информационном пространстве; ответственность журналиста за материал; Интернет – информационный ресурс или смысл жизни; современные тенденции в развитии СМИ	4
12.	<b>Транспорт</b> Виды транспорта; наиболее удобный вид транспорта для различных видов путешествий и поездок; общественный и личный транспорт в большом городе; транспорт – только ли средство передвижения	4

### Грамматические дидактические единицы

I. Структура простого предложения.

II. Структура сложноподчиненного предложения.

III. Структурные типы предложения.

IV. Порядок слов в предложении. Грамматические формы и конструкции, обозначающие:

1) Предмет/лицо/явление – субъект действия – существительное в единственном/множественном числе с детерминативом (указательное /притяжательное местоимение; местоимение-прилагательное; существительное в притяжательном падеже; числительное); безличное местоимение (в составе соответствующих конструкций), послелог: простые и составные. Род существительных. Артикль.

2) Действие/процесс/состояние: глаголы полнозначные (переходные / непереходные) и вспомогательные.

3) Побуждение к действию/просьба – глагол в повелительной форме; соответствующие языковые конструкции. Особенности употребления императива в современном нидерландском языке

4) Долженствование/необходимость/желательность/ возможность действия – модальные глаголы. Современная классификация модальных глаголов

- 5) Объект действия – существительное в единственном/множественном числе (без предлога / с предлогом); личные, неопределенные, отрицательные местоимения; существительное в единственном/множественном числе; соответствующие языковые конструкции.
- 6) Субъект действия – указательные местоимения, неопределенные и отрицательные местоимения.
- 7) Характеристику действия/процесса/ состояния – прилагательное/наречие в сравнительной и превосходной степени.
- 8) Место/время/характер действия – существительное с предлогом; наречие; придаточное предложение (места, времени).
- 9) Причинно-следственные и условные отношения – придаточное предложение (причины, следствия, условия); условное придаточное всех типов.
- 10) Цель действия.
- 11) Признак/свойство/качество/явления/ предмета/лица – прилагательное; существительное с предлогом; определительное придаточное предложение (союзное, бессоюзное).
- 12) Характеристику явления/предмета / лица – причастие; прилагательное в сравнительной и превосходной степени.
- 13) Предложение / необходимость/ желательность/возможность действия – безличный оборот в сочетании с неопределенной формой глагола / инфинитивной группой; модальные глаголы; сослагательное наклонение.

**Тематика дидактических материалов для обучения различным видам речевой деятельности:** повседневно-бытовая, страноведческая, научно-популярная.

## **II. Профильно-ориентированный уровень (5 – 7 семестры)**

**Требования к результатам освоения дисциплины:** наличие языковой и коммуникативной компетенции, необходимой и достаточной для профессионального общения и квалифицированной творческой деятельности в различных сферах делового и научного сотрудничества, а также для иноязычной деятельности по изучению и творческому осмыслению зарубежного опыта в профилирующей и смежных областях науки.

*Развитие следующих умений иноязычного общения в разных сферах и ситуациях:*

### **Сферы и ситуации иноязычного общения**

#### **1. Творческий поиск и осмысление информации:**

- работа с оригинальной научно-популярной литературой, специальной литературой профессиональной направленности, с обзорами, статьями из научных периодических изданий, с профессиональными материалами в компьютерных сетях (Internet).

#### **2. Устные контакты.**

#### **3. Письменные контакты.**

- реферирование;
- аннотирование;
- написание рецензий, сообщений, докладов.

### **Умения иноязычного общения**

#### **1. Чтение:**

- владение всеми видами чтения оригинальной литературы, в том числе:

- а) ознакомительным чтением со скоростью 180-200 слов/мин. без словаря; количество неизвестных слов не превышает 4-5% по отношению к общему количеству слов в тексте;
- б) изучающим чтением – количество неизвестных слов не превышает 8% по отношению к общему количеству слов в тексте; допускается использование словаря.

## 2. Говорение и аудирование:

- участие в диалоге (беседе); выражение определенных коммуникативных намерений (запрос/сообщение информации – дополнительной, детализирующей, уточняющей, иллюстрирующей, оценочной; выяснение мнения собеседника; совет; выражение собственного мнения по поводу полученной информации; выражение одобрения/недовольства, сожаления, удивления/недоумения, уклонение от ответа);
- сообщение (монологическое высказывание профессионального характера в объеме не менее 15-18 фраз за 5 минут в нормальном среднем темпе речи);
- понимание сообщения профессионального характера (в монологической форме и в ходе диалога), относящегося к одной из указанных сфер и ситуаций общения, длительностью до 3 минут звучания в нормальном среднем темпе речи.

## 3. Письмо:

- составление плана, сообщения/доклада, реферата, анкеты в соответствии с указанными сферами и ситуациями общения;
- перевод с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный.

## **Формирование и совершенствование языковых навыков**

### Лексика

- развитие лексических навыков (объем лексического материала – не менее 3000 единиц, из них 1500 – репродуктивно); характер лексического материала – общенаучная и профессиональная лексика, в том числе терминологическая лексика.
- дальнейшее расширение потенциального словаря.

### **Лексические дидактические единицы**

<b>№ п/п</b>	<b>Лексические дидактические единицы</b>	<b>Семестр</b>
1.	Geschiedenis der Lage landen. Nederlandse taal als de taal van communicatie Hoe wordt de nederlandse taal ontstaan Nederlands als de taal voor media Nederlands als de taal van tolerantie Wat betekent tolerant te zijn in Nederland Politiek in Nederland Kunst van debbateren Polder model Politiek van compromissen en consensus: hoe werkt dat	5
2.	Mensen rechten Welke mensen rechten staan centraal in de Nederlandse Grondwet Hoe ontstond de rechtstaat De kunst van diplomatie Welke problemen vormen de uitdagingen voor de moderne Nederlandse samenleving Hoe werkt diplomatie op z'n Nederlands De taal van politiek Het werk met de politieke documenten	5
3.	Migratie Eerste golf van migratie en de bijzonderheden daarvan Tweede golf van migratie en de bijzonderheden daarvan Derde golf van migratie en de bijzonderheden daarvan	5

	<p>Migratie crisis          Politiek van multiculturalisme          Crisis van de politiek van multiculturalisme          Integratie van migranten: problemen daarvan          Vluchtelingen en asielzoekers: wie zijn ze?          Gevolgen van de migratie crisis voor de Nederlandse politiek en samenleving</p>	
4.	<p>Politiek stelsel van Nederland          Hoe wordt het politiek system in Nederland georganiseerd          Wetgevende macht          Uitvoerende macht          Parlement : Eerst kamer en de Tweede kamer ervan          Hoe wordt het parlement gekozen          De Constitutionele Monarchie: de definitie van het begrip          De plaats van het Koninklijk huis in de moderne maatschapij          De taal van de Troonrede</p>	6
5.	<p>Politieke partijen van Nederland          Hoe wordt de coalitie gevormd          Welke partijen zitten in de regering          De groei van populistische partijen en de redenen daarvan          De partij Groenlinks          De partij PVV          De partij Forum voor Democratie          Minister-president: zijn rol en de volmachten</p>	6
6.	<p>De Nederlandse vakbonden          De leider van de eerste arbeidersbond en de grondlegger van de arbeidersbeweging          De stakingen als het middel van de strijd van werkende voor hun rechten          Malieveld als symbool voor protesten van de tweede helft van het jaar 2019          Demonstraties en marsen: hoe efficiënt zijn ze</p>	6
7.	<p>De terroristische aanvalen op WTC en de invloed daarvan op de Nederlandse politiek          De eerste terroristische aanvallen van de jaren 70          De radicalisatie van de jeugdbewegingen          De islamisering van de terrorisme          Nederland als een deelnemer in de strijd tegen de terroristische bedreigingen          Nederland en de samenwerking met andere Europese landen          De taal van de politieke documenten</p>	7
8.	<p>De tegenstellingen tegen het Westen en het Oosten          Nederland in de tijden van globalisatie          Nederland als deel van Europese Unie          Nederland als Constitutionele Monarchie          Nederland en formalige colonieen          Bestaat de crisis van liberalisme</p>	7
9.	<p><b><u>Спецкурсы по реферированию, анализу текстов, практике перевода:</u></b>          Анализ и сравнительно-сопоставительный анализ тематически связанных текстов по специальности;          Язык и дискурс современных СМИ;          Реферирование текстов политического характера. Лексические и грамматические особенности;</p>	7

	Влияние исторических и культурных факторов на формирование и развитие языковых систем;	
--	--	--

## **Практический курс перевода текстов социально-политического и экономического характера**

### ***I. Перевод в современном мире как разновидность межъязыковой и межкультурной коммуникации.***

Предпосылки возникновения переводческой науки. Основные этапы истории перевода и науки о переводе. Теория лингвистической относительности и ее критический анализ. Место теории перевода в ряду других лингвистических дисциплин.

### ***II. Основные понятия теории и техники перевода***

Предмет, задачи и методы теории перевода. Определения перевода. Определение понятия «теория перевода». Сущность процесса перевода: коммуникативная равноценность передаваемого и принимаемого сообщения; перевод как вид языкового посредничества; коммуникативная схема перевода; объективно-субъективный характер деятельности переводчика; виды адаптивного транскодирования.

### ***III. Перевод как сложный вид речевой деятельности. Психологические механизмы перевод***

Психологическая характеристика перевода как вида речевой деятельности человека. Психические процессы как внутренняя сторона деятельности перевода. Общепсихологические механизмы поведения человека. Специфические механизмы деятельности устного перевода. Психологические аспекты обучения устному и синхронному переводу.

### ***IV. Понятие эквивалентности перевода***

Характеристика эквивалентности первого, второго, третьего, четвертого типов. Роль функционально-ситуативного содержания высказывания в достижении эквивалентности при переводе. Использование в переводе синонимических структур. Варьирование порядка слов в переводе. Изменение числа и типа предложений. Особенности воспроизведения в переводе коннотативного аспекта значения слова. Эквивалентность при передаче внутрилингвистических аспектов значения слова. Явление интерференции в переводе.

### ***V. Основные классификации переводов***

Жанрово-стилистическая классификация переводов. Психолингвистическая классификация переводов.

### ***VI. Основные виды перевода по содержанию (жанру) или функциональной и коммуникативной направленности, восприятию и оформлению***

Художественный перевод. Общественно-политический и специальный перевод. Устный последовательный перевод. Синхронный перевод. Перевод с листа. Письменный перевод. Машинный перевод. Особые виды обработки текста при переводе.

### ***VII. Теоретическое описание отдельных видов перевода***

Основные направления теории устного перевода. Специфические механизмы деятельности устного перевода. Психологические аспекты обучения устному и синхронному переводу. Синхронный перевод как особый вид деятельности перевода. Взаимосвязь жанрово-стилистических и психолингвистических видов перевода. Принципиальное единство всех видов переводческой деятельности.

### ***VIII. Понятие переводческого соответствия***

Переводческие соответствия единицам ИЯ разных уровней. Принципы классификации соответствий. Единичные и множественные соответствия. Понятие и виды контекста. Выбор соответствия при переводе. Понятие окказионального соответствия. Безэквивалентные лексические и грамматические единицы. Принципы описания фразеологических и грамматических соответствий.

### ***IX. Понятие модели перевода***

Денотативная (ситуативная) модель перевода. Трансформационно-семантическая модель перевода. Психолингвистическая модель перевода. Семантико-семиотическая модель перевода. Интерпретативная теория перевода.

### ***X. Понятие переводческой трансформации***

Транскрипция и транслитерация. Калькирование. Лексико-семантические замены. Синтаксическое уподобление. Членение и объединение предложений. Грамматические замены (замена форм слова, частей речи, членов предложения, простого предложения сложным, перестановка и др.). Антонимический перевод. Экспликация. Компенсация. Понятие минимальной единицы переводческого процесса. Этапы переводческого процесса. Прием перемещения лексических единиц. Прием лексических добавлений. Прием опущения. Прием местоименного повтора. Использование пословного перевода в переводческом процессе. Перевод как эвристический процесс.

### ***XI. Понятие прагматического потенциала текста***

Зависимость перевода от прагматической направленности оригинала. Прагматические функции социолингвистических факторов. Передача в переводе коммуникативного эффекта оригинала. Прагматическая адаптация текста перевода. Черновой, рабочий и официальный перевод. Стилизация и модернизация перевода. Экстрапереводческие факторы в прагматике перевода.

### ***XII. Перевод научной и специальной литературы. Словари и работа со словарями***

Полный письменный перевод. Реферирование научной специальной литературы. Аннотирование научной специальной литературы. Словари и работа со словарями.

### ***XIII. Этика переводчика***

Сущность профессиональной этики переводчика. Моральные принципы переводчика. Нормы профессионального поведения переводчика. Профессиональная пригодность и профессиональные требования. Правовой и общественный статус переводчика.

## **Грамматические дидактические единицы**

### **а) для чтения и письменной фиксации информации:**

Усложнение структуры (конструкции) в составе предложения, распознавание и понимание форм и конструкций, характерных для конкретного подъязыка и языка делового общения:

- 1) Формальные признаки атрибутивных комплексов (цепочки существительных и прилагательных).
- 2) Формальные признаки логико-смысловых связей между элементами текста (союзы, союзные слова, клишированные фразы, вводные обороты и конструкции, слова-сигналы ретроспективной (местоимения) и перспективной (наречия) связи).
- 3) Формальные признаки придаточного бессоюзного предложения – отсутствие союза/союзного слова.

### **б) для устной речи и письменной передачи информации:**

Грамматические формы и конструкции, обозначающие:

- 1) Логико-смысловые связи – союзы/союзные слова.
- 2) Лексико-грамматические средства связи предложений и абзацев.
- 3) Эмфатические / инверсионные конструкции.
- 4) Местоимения, слова-заместители.
- 5) Местоименные наречия. Наречие ЕР

Тематика дидактических материалов для обучения различным видам речевой деятельности: общенаучная, профессиональная.

#### **4. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ**

№ n/n	Наименование раздела	Виды учебных занятий	Образовательные технологии
1	2	3	4
<b>Общеобразовательный уровень</b>			
1.	Человек и его деятельность	Практическое занятие	Контрольная работа
2.	Путешествия	Практическое занятие	Устный опрос
3.	Природа человека	Практическое занятие	Блиц-контроль
4.	Чрезвычайные ситуации и ОБЖ	Практическое занятие	Развернутая беседа с обсуждением сообщения или доклада
5.	Культура и искусство	Практическое занятие	Презентация с использованием ИТ- технологий
6.	Привычки питания	Практическое занятие	Устный опрос
7.	Спорт; хобби	Практическое занятие	Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты
8.	Закон и порядок	Практическое занятие	Контрольная работа
9.	Окружающая среда	Практическое занятие	Коллоквиум
10.	Образование	Практическое занятие	Развернутая беседа с обсуждением сообщения или доклада
11.	Средства массовой информации	Практическое занятие	Презентация с использованием ИТ- технологий
12.	Транспорт	Практическое занятие	Коллоквиум

#### **Профильно-ориентированный уровень**

№ п/п	Наименование раздела	Виды учебных занятий	Образовательные технологии
----------	----------------------	-------------------------	-------------------------------

1	2	3	4
1.	<p>Geschiedenis der Lage landen.  Nederlandse taal als de taal van communicatie  Hoe wordt de nederlandse taal ontstaan  Nederlands als de taal voor media  Nederlands als de taal van tolerantie  Wat betekent tolerant te zijn in Nederland  Politiek in Nederland  Kunst van debbateren  Polder model  Politiek van compromissen en consensus: hoe werkt dat</p>	Практическое занятие	Развернутая беседа с обсуждением сообщений, докладов, рефератов, презентаций, эссе
2.	<p>Mensenrechten  Welke mensen rechten staan centraal in de Nederlandse Grondwet  Hoe ontstond de rechtstaat  De kunst van diplomatie  Welke problemen vormen de uitdagingen voor de moderne Nederlandse samenleving  Hoe werkt diplomatie op z'n Nederlands  De taal van politiek  Het werk met de politieke documenten</p>	Практическое занятие	Презентация с использованием ИТ-технологий
3.	<p>Migratie  Eerste golf van migratie en de bijzonderheden daarvan  Tweede golf van migratie en de bijzonderheden daarvan  Derde golf van migratie en de bijzonderheden daarvan  Migratie crisis  Politiek van multiculturalisme  Crisis van de politiek van multiculturalisme  Integratie van migranten: problemen daarvan  Vluchtelingen en asielzoekers: wie zijn ze?  Gevolgen van de migratie crisis voor de Nederlandse politiek en samenleving</p>	Практическое занятие	Развернутая беседа с обсуждением докладов, рефератов; консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты; написание исследовательской работы
4.	<p>Politiek stelsel van Nederland  Hoe wordt het politiek system in Nederland georganiseerd  Wetgevende macht  Uitvoerende macht  Parlement : Eerst kamer en de Tweede kamer ervan  Hoe wordt het parlement gekozen  De Constitutionele Monarchie: de definitie van het begrip  De plaats van het Koninklijk huis in de moderne maatschappij</p>	Практическое занятие	Проведение интерактивных дискуссий; тематическое обсуждение с элементами ролевой игры

	De taal van de Troonrede		
5.	<p>Politieke partijen van Nederland  Hoe wordt de coalitie gevormd  Welke partijen zitten in de regering  De groei van populistische partijen en de redenen daarvan  De partij Groenlinks  De partij PVV  De partij Forum voor Democratie  Minister-president: zijn rol en de volmachten</p>	Практическое занятие	<p>Анализ кейс-моделей этнографических и социокультурных проблем;  консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты</p>
6.	<p>De Nederlandse vakbonden  De leider van de eerste arbeidersbond en de grondlegger van de arbeidersbeweging  De stakingen als het middel van de strijd van werkende voor hun rechten  Malieveld als symbool voor protesten van de tweede helft van het jaar 2019  Demonstraties en marsen: hoe efficiënt zijn ze</p>	Практическое занятие	<p>Тематическое обсуждение с элементами ролевой игры;  проведение научной конференции;  написание исследовательской работы</p>
7.	<p>De terroristische aanvallen op WTC en de invloed daarvan op de Nederlandse politiek  De eerste terroristische aanvallen van de jaren 70  De radicalisatie van de jeugdbewegingen  De islamisering van de terrorisme  Nederland als een deelnemer in de strijd tegen de terroristische bedreigingen  Nederland en de samenwerking met andere Europese landen  De taal van de politieke documenten</p>	Практическое занятие	<p>Проведение интерактивных дискуссий;  консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты</p>
8.	<p>De tegenstellingen tegen het Westen en het Oosten  Nederland in de tijden van globalisatie  Nederland als deel van Europese Unie  Nederland als Constitutionele Monarchie  Nederland en formale koloniën  Bestaat de crisis van liberalisme</p>	Практическое занятие	<p>Проведение круглых столов, интерактивных дискуссий</p>
9.	<p><b><u>Спецкурсы по реферированию, анализу текстов, практике перевода:</u></b>  Анализ и сравнительно-сопоставительный анализ тематически связанных текстов по специальности;  Язык и дискурс современных СМИ;  Реферирование текстов политического характера. Лексические и грамматические особенности;  Влияние исторических и культурных факторов на формирование и развитие</p>	Практическое занятие	<p>Проведение интерактивных дискуссий и научной конференции;  написание исследовательской работы</p>

	языковых систем;		
--	------------------	--	--

Контроль подготовки по иностранному языку осуществляется в письменной и в устной форме, проверяется качество компетенций и их соответствие уровню подготовки студента. Формы контроля воспроизводят ситуации чтения, аудирования, устной речи и письма, наиболее типичные для разных видов бытового, официально-делового и профессионального общения.

Текущий контроль знаний студентов проводится поэтапно (как по изучении отдельной темы, так и после прохождения всего модуля), и представляет собой отчетность студентов за следующие виды работ:

1. Контрольные (письменные) работы студентов в аудиторное время, консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты (по наиболее важным темам грамматики, лексики).
2. Блиц-контроль (письменные лексико-грамматические проверочные задания небольшого объема по прохождении каждого аспекта).
3. Контрольные аттестации (устный опрос/ собеседование / коллоквиум, развернутая беседа с обсуждением сообщения или доклада) по пройденному за указанный период времени материалу из учебной, страноведческой и справочной литературы, периодических изданий.
4. Индивидуальная внеаудиторная самостоятельная работа студентов (по темам грамматики, аспектам вокабуляра; написание домашних изложений, сочинений, эссе).
5. Анализ текстов (лингвистический, экстралингвистический) из учебной, страноведческой и справочной литературы, периодических изданий.
6. Подготовка презентаций/докладов на страноведческую тематику (с использованием материалов, обнаруженных в результате библиографического поиска, в том числе в сети Internet).
7. Аудирование текстов описательного характера (повседневно-бытовой, этно-культурной направленности).
8. Аттестация по итогам практических занятий (посещаемость, подготовка к занятиям, и т.п.).

**Итоговая письменная работа** по всем аспектам лексики и грамматики практического курса проводится в конце семестра и имеет целью определение степени и качества усвоения студентами концептуального содержания общеобразовательного модуля / модулей.

В процессе текущего и итогового контроля по всем перечисленным выше видам работ проверяется качество сформированных языковых навыков и умений и их соответствие требованиям I уровня владения иностранным языком, а именно наличие языковой и коммуникативной компетенции, достаточной для дальнейшей учебной деятельности, а также для осуществления языковых контактов на повседневно-бытовом уровне.

В реализации программы обучения иностранному языку студентов-бакалавров по направлению подготовки 41.03.01 «Зарубежное регионоведение» используются различные образовательные технологии, как традиционные, так и интерактивные.

Классификация образовательных (педагогических) технологий, на которых основывается процесс преподавания иностранного языка:

*По типу управления учебно-воспитательным процессом:* классическое (традиционное) обучение; компьютерное (мультимедиа) индивидуальное; программное и программированное обучение.

*По ориентации педагогического взаимодействия:* технологии сотрудничества в рамках гуманизации и демократизации учебного процесса.

*По преобладающим методам и способам обучения (в целях активизации и интенсификации деятельности студентов):* коммуникативные, интерактивные; творческие; проблемные, поисковые; игровые, продуктивные; информационные, компьютерные, мультимедийные.

*По организационным формам:* групповые, коллективные; классно-урочные (академические).

*По уровню и характеру применения:* модульные.

*По преобладанию средств обучения:* вербальные, аудио-визуальные, с использованием видео техники, а также на основе современных информационных и телекоммуникационных средств.

Подготовка студентов по данной Программе предполагает следующие формы занятий:

- аудиторные групповые практические занятия под руководством преподавателя;
- обязательную самостоятельную работу студента по заданию преподавателя, выполняемую во внеаудиторное время, в том числе с использованием технических и интерактивных средств обучения;
- индивидуальные консультации.

Курс обучения включает функционирование модулей, задачей которых является совершенствование и углубление подготовки по разным аспектам иностранного языка в целях приобретения студентом новых языковых умений и навыков.

Под модулем подразумевается законченный, вполне автономный курс, включающий в себя обучение как отдельным, так и всем видам речевой деятельности в зависимости от целей и задач, которые необходимо реализовать в процессе прохождения материала. При полной самостоятельности отдельного модульного курса, он, тем не менее, зависит от других модулей и интегрирован в общий курс иностранного языка.

Модульная система обучения включает набор курсов, логическая последовательность которых была продиктована необходимостью комплексного подхода к изучению иностранного языка, а также конечными целями обучения.

Модули первого этапа подобраны таким образом, чтобы систематизировать и углубить те языковые знания, которые были получены в средней школе, чтобы довести государственный общеобразовательный стандарт до уровня, который позволит перейти к изучению иностранного языка для профессиональных целей. Модули второго этапа вводятся постепенно, по степени возрастания трудностей и по мере изучения студентами профилирующих дисциплин.

Интерактивные средства позволяют сделать процесс обучения иностранному языку интенсивным, высокомотивированным, подчиненным строгой логике, соответствующим современным высоким технологиям. В целях усиления социально-воспитательных функций процесс преподавания иностранного языка основан на коммуникативно-ситуативной методике, компаративном анализе и этно-лингво-культурологическом подходе, что способствует паритету обучения и воспитания.

При изучении иностранного языка происходит не просто процесс понимания «чужой» культуры, а взаимодействие и «диалог» культур. Этому способствуют включенные в модули русскоязычные материалы, коррелирующие с иноязычными. Студенты, постигая, с одной стороны, реалии «чужого» общества, не только обогащают свои фоновые знания, приобщаются к «чужой» цивилизации, но и имеют возможность сравнивать то, как это «чужое» представлено в разных культурах повседневности, в разных научных традициях. И как результат этого – межкультурная коммуникация, возникающая на занятиях по иностранному языку.

Погружаясь в историко-культурные аспекты иноязычного текста на языке хинди, студенты обогащают свои фоновые знания, расширяют свой кругозор, участвуют в «диалоге» культур. Познавая лучшее, что есть в других культурах и цивилизациях, обучаемые воспитывают положительные качества и в самих себе. И в этом воспитании гражданственности, в этом паритете обучения и воспитания – совпадение целей и задач направления подготовки 41.03.01 «Зарубежное регионоведение», с одной стороны, и Иностранного языка (язык хинди), с другой, как дисциплины образовательной программы.

Интерактивной методике отводится особая роль и при обучении студентов реферированию и аннотированию материалов по специальности. Психологическое восприятие студентами текста на экране монитора, во многом, зависит от продуманных и скрупулезно

разработанных действий с данным текстом в режиме компьютера. Использование мультимедийного аппарата (применение разнообразных типов современных графических редакторов, позволяющих вводить тот или иной шрифт, менять цветовое решение графических изображений, использование мультипликации, видеоряда, гиперссылок, ресурсов Интернет) – в отличие от бумажных носителей – способствует наглядности обучения и дает возможность разместить в одном модуле значительный объем иноязычного материала.

При создании упражнений на обучение реферированию и аннотированию специального текста основополагающими являются постулаты теории «лингвистики текста», а упражнения на обучение реферированию и аннотированию строятся с учетом особого вида анализа дискурса, его структуры, механизма и типов связи в тексте, отношений между частями текста, и т.п. Это задания на: разбивку текста на сверхфразовые единства (СФЕ); выделение формальных средств связи между отдельными СФЕ; выявление в СФЕ и в тексте ключевых слов и предложений, несущих основную смысловую нагрузку; определение соотношения между СФЕ по степени близости к основной идее или по градации от более общей идеи к более частной; установление иерархии между СФЕ во времени и пространстве; сокращение СФЕ до одного предложения; составление плана или тезисов текста; и т.д.

Интерактивные виды работы включены во все модули общеобразовательного и профессионально-ориентированного этапов обучения. Использование компьютерных технологий исключает монотонность, активизирует мыслительную деятельность учащихся, повышает мотивацию обучения, развивает творческую самостоятельность, помогает формированию и развитию навыков работы над текстами по специальности. Обращение к ресурсам Интернет способствует возникновению межкультурной коммуникации, в рамках которой происходит сравнение реалий и диалог культур. Подобное взаимодействие культур способствует духовному росту обучающихся.

Применение интенсивных методик и IT-технологий в преподавании языка хинди приобретает большую значимость и решает проблему организации самостоятельной работы студентов в условиях, когда – в связи с переходом на двухуровневую систему обучения – возрастает потребность овладения методикой самообразования.

## **5. ОЦЕНКА ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ**

### **5. Оценка планируемых результатов обучения**

#### **5.1. Система оценивания**

N	Форма контроля	Семестр	Макс. количество баллов
			Всего
1.	Текущий контроль: -контрольная работа -перевод -устный опрос на практическом занятии - выступление с докладом / рефератом / презентацией	1,2,3,4,5,6	12 баллов 12 баллов 12 баллов 24 баллов
2.	Промежуточная аттестация (зачет с оценкой)	1,2,3,4,5,6	40 баллов
3.	<b>Итого за семестр (зачет с оценкой)</b>	1,2,3,4,5,6	100 баллов
4.	Текущий контроль: -контрольная работа -перевод	7	12 баллов 12 баллов

	-устный опрос на практическом занятии - выступление с докладом / рефератом / презентацией		12 баллов 24 баллов
5.	Промежуточная аттестация (экзамен)	7	40 баллов
6.	<b>Итого за семестр (экзамен)</b>	7	100 баллов

Положительная оценка выставляется обучающемуся, набравшему не менее 50 баллов в результате суммирования баллов, полученных при текущем контроле и промежуточной аттестации.

Полученный совокупный результат (максимум 100 баллов) конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

## 5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

В процессе текущего и промежуточного контроля по всем перечисленным выше видам работ проверяется качество сформированных компетенций, языковых умений и навыков, а также их соответствие требованиям к результатам освоения дисциплины.

Оценка знаний производится по следующим критериям:

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	«отлично»/ «зачтено (отлично)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач общегуманитарной и/или профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения. Свободно ориентируется в учебной и/или профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p><b>В рамках заявленных компетенций</b></p> <p><b>Знает:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– освоил нормы иностранного языка в области устной и письменной речи;</li> <li>– знает основные различия лингвистических систем русского и иностранного языка;</li> <li>– выявляет особенности слушания, чтения, говорения и письма как видов речевой деятельности;</li> <li>– знает основные модели речевого поведения; основы речевых жанров, актуальных для учебно-научного общения; сущность речевого воздействия, его виды, формы и средства;</li> <li>– знает основные средства создания вербальных и невербальных иноязычных текстов в различных ситуациях личного и профессионально значимого общения.</li> </ul> <p><b>Умеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– реализовывать различные виды речевой деятельности в учебно-научном общении на иностранном языке;</li> <li>– вести диалог на иностранном языке;</li> <li>– осуществлять эффективную межличностную коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке;</li> <li>– выполнять письменные и устные переводы материалов профессионально значимой направленности с иностранного языка на русский и с русского на иностранный язык;</li> <li>– создавать и редактировать тексты основных жанров деловой речи.</li> </ul> <p><b>Владеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– языковыми средствами для достижения профессиональных целей на иностранном языке;</li> <li>– различными видами и приемами слушания, чтения, говорения и письма;</li> <li>– навыками коммуникации в иноязычной среде, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов на иностранном языке;</li> <li>– приемами создания устных и письменных текстов различных жанров в процессе учебно-научного общения;</li> <li>– навыками реферирования и аннотирования научной литературы;</li> <li>– навыками социокультурной и межкультурной коммуникации,</li> </ul>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>освоил нормы иностранного языка в области устной и письменной речи.</p> <p><i>Компетенции, закреплённая за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</i></p>
82-68/ С	«хорошо»/ «зачтено (хорошо)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач общегуманитарной и/или профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами. Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p><b>В рамках заявленных компетенций обучающийся</b></p> <p><b>Знает:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– знает основные различия лингвистических систем русского и иностранного языка;</li> <li>– неточно выявляет особенности слушания, чтения, говорения и письма как видов речевой деятельности;</li> <li>– знает основные модели речевого поведения; основы речевых жанров;</li> <li>– знает основные средства создания вербальных и невербальных иноязычных текстов в различных ситуациях личного общения.</li> </ul> <p><b>Умеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– реализовывать некоторые виды речевой деятельности в учебно-научном общении на иностранном языке;</li> <li>– участвовать в диалоге на иностранном языке;</li> <li>– осуществлять коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке;</li> <li>– выполнять письменные переводы материалов профессионально значимой направленности с иностранного языка на русский;</li> <li>– редактировать тексты основных жанров деловой речи.</li> </ul> <p><b>Владеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– языковыми средствами для достижения некоторых профессиональных целей на иностранном языке;</li> </ul>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>– основными видами и приемами слушания, чтения, говорения и письма;</p> <p>– навыками коммуникации в иноязычной среде, обеспечивающими адекватность социальных и определенных профессиональных контактов на иностранном языке;</p> <p>– приемами создания устных и письменных текстов в процессе учебного общения;</p> <p>– базовыми навыками реферирования и аннотирования научной литературы;</p> <p>– базовыми навыками социокультурной и межкультурной коммуникации.</p> <p><i>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</i></p>
67-50/ D,E	«удовлетворительно»/ «зачтено (удовлетворительно)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач общегуманитарной и/или профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p><b>В рамках заявленных компетенций обучающийся</b></p> <p><b>Знает:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– не в полной мере знает различия лингвистических систем русского и иностранного языка;</li> <li>– слабо ориентируется в особенностях слушания, чтения, говорения и письма как видов речевой деятельности;</li> <li>– ошибается в определении основных моделей речевого поведения; основы речевых жанров;</li> <li>– плохо знает основные средства создания вербальных и невербальных иноязычных текстов в различных ситуациях личного общения.</li> </ul> <p><b>Умеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– не в полной мере реализует некоторые виды речевой</li> </ul>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>деятельности в учебно-научном общении на иностранном языке;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– не всегда готов участвовать в диалоге на иностранном языке;</li> <li>– не способен активно осуществлять коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке;</li> <li>– со значительными ошибками выполнять некоторые письменные переводы с иностранного языка на русский;</li> <li>– редактировать лишь некоторые тексты основных жанров деловой речи.</li> </ul> <p><b>Владеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– ограниченным набором языковых средств для достижения некоторых профессиональных целей на иностранном языке;</li> <li>– основными видами и приемами слушания, чтения, говорения и письма, однако плохо применяет их на практике;</li> <li>– навыками коммуникации в иноязычной среде, не всегда обеспечивающими адекватность социальных контактов на иностранном языке;</li> <li>– лишь небольшим набором приемов создания устных и письменных текстов в процессе учебного общения;</li> <li>– базовыми навыками реферирования и аннотирования лишь некоторых видов литературы;</li> <li>– базовыми навыками социокультурной и межкультурной коммуникации.</li> </ul> <p><i>Компетенции, закреплённая за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</i></p>
49-0/ F,FX	«неудовлетворительно»/ «не зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач общегуманитарной и/или профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами. Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p><b>В рамках заявленных компетенций обучающийся</b></p> <p><b>Знает:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– не знает различий лингвистических систем русского и иностранного языка;</li> <li>– не выявляет особенности слушания, чтения, говорения и письма как видов речевой деятельности;</li> <li>– плохо знает основные модели речевого поведения; не знает основ речевых жанров;</li> <li>– не знает средства создания вербальных и невербальных иноязычных текстов в различных ситуациях личного общения.</li> </ul> <p><b>Умеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– реализовывать некоторые виды речевой деятельности в учебно-научном общении на иностранном языке;</li> <li>– не может участвовать в диалоге на иностранном языке;</li> <li>– не способен осуществлять коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке;</li> <li>– не может адекватно выполнять письменные переводы материалов профессионально значимой направленности с иностранного языка на русский.</li> </ul> <p><b>Владеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– языковыми средствами для достижения некоторых целей межличностного общения на иностранном языке;</li> <li>– не владеет основными видами и приемами слушания, чтения, говорения и письма;</li> <li>– навыки коммуникации в иноязычной среде, обеспечивающими адекватность социальных и определенных профессиональных контактов на иностранном языке находятся на низком уровне;</li> <li>– не владеет приемами создания устных и письменных текстов в процессе учебного общения;</li> <li>– базовые навыки реферирования и аннотирования научной литературы отсутствуют;</li> <li>– лишь некоторыми базовыми навыками социокультурной коммуникации</li> </ul> <p><i>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформирована.</i></p>

**5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине**

## **Общеобразовательный уровень**

### ***Примерные темы вопросов, сообщений, докладов, рефератов, презентаций по разделам дисциплины (УК-4.1., УК-4.2., УК-4.3., ПК-1.1.)***

1. Люди и их профессии; изменение рабочей среды.
2. Выбор профессии и профессиональный рост.
3. Характер человека: чувства и эмоции.
4. Учимся жить в большом городе: преимущества и недостатки.
5. Сближение города и деревни: миф или реальность?
6. Межкультурное общение: проблемы и перспективы. Социализация в межнациональном пространстве.
7. Какое образование востребовано в современном мире?
8. Альтернативные формы образования и самосовершенствования.
9. Природные и техногенные катастрофы: как обезопасить себя в случае опасности.
10. Вклад каждого человека в охрану окружающей среды. Насколько важно это для каждого из нас.
11. Культура и искусство в нашей жизни. Эпоха расцвета или упадка?
12. Гражданское общество: свобода и ответственность. Права человека и толерантность.
13. Правонарушения в современном мире и адекватность наказания.
14. Современные СМИ и моральная ответственность журналиста.
15. Мир вокруг нас: природа и животный мир нуждаются в защите и сохранении. Мы для них или они для нас?
16. Семь чудес света. Что мы о них знаем?
17. Самые интересные места на земле. Тяга к перемене мест.
18. Как быть здоровым: что есть и каким видом спорта заниматься.
19. Привычки и хобби: хорошо это или плохо.
20. Привычки отнимают слишком много времени или расширяют кругозор.
21. Приключения в нашей жизни.
22. Можно ли путешествовать, не выходя из дома?
23. Свободное время и развлечения.
24. Моральные и либеральные ценности и их место в современном мире.
25. Модернизация; прогресс и ускоряющийся темп жизни способны создать массу новых проблем, но не решить старых.
26. Этические и моральные качества, которыми должен обладать современный политический лидер.
27. История учит нас: чем больше мы знаем о прошлом, тем легче нам понять и построить будущее.
28. Бесплатное высшее и среднее образование – неотъемлемое право подрастающего поколения.
29. Во имя безопасности большинство людей предпочтут существование ограничений и правил, нежели полную свободу выбора. Хотя немногие готовы признаться в этом.
30. Личность и общество. Чьи интересы важнее?
31. Может ли считаться успешным общество, чьи граждане несчастны.
32. На что может пойти общество для защиты своих моральных ценностей.
33. Конкуренция в конечном итоге приносит обществу больше пользы, чем вреда.
34. Идеи коллективизма и индивидуализма в обществах Запада и Востока.
35. Современные культурологические проблемы стран Запада и Востока.

## Профильно-ориентированный уровень

*Примерные темы вопросов, сообщений, докладов, рефератов, презентаций по разделам дисциплины*

*(УК-4.1., УК-4.2., УК-4.3., ПК-1.1.)*

1. De plaats van de kerk in de modern Nederlandse maatschapij.
2. De uitdagingen die voor het land staan.
3. De innovatieve economie: wat betekent dat.
4. De duurzame energie: hoe kan bereikt worden
5. De stopzetting van gaswinning in groningen: oorzaken en gevolgen.
6. Protesten van boeren en bouwenwerkers op het Malieveld: stickstofcrisis.
7. Klimaatbeweging: hoe moet het verder.
8. Spijbellens voor klimaat: de leiders van het protest.
9. De rol van de vrouw in de moderne maatschapij.
10. Migratie crisis.
11. De eerste golf van migratie: de oorzaken en de kenmerken.
12. De tweede golf van migratie: de oorzaken en de kenmerken.
13. De derde golf van migratie: de oorzaken en de kenmerken.
14. Wie zijn de asielzoekers, hoe werkt dat.
15. De spanningen tussen autochtonen en allochtonen.
16. Groenlinks – waarom wordt de partij plotseling zo populair, wie is haar achterbaan.
17. Forum voor Democratie – waarom wordt de partij plotseling zo populair, wie is haar achterbaan.
18. De plaats van Nederland in de Europese Unie.
19. Nederland en Rusland door de jaren heen.
20. De economische samenwerking van nederland en Rusland: de voorbeelden daarvan.
21. De samenwerking tussen Nederland en Rusland op het gebied van het onderwijs.
22. De Hoge opleiding in Nederland: hoe werkt dat.
23. Het onderwijs systeem: voordelen en nadelen daarvan.
24. De historische banden tussen Rusland en nederland.
25. De spanningen tussen Rusland en Nederland die in 2013 zijn begonnen.
26. De plaats van Nederlandse economie in de wereld.
27. Nederland als een van de grootste voedselexporteurs ter wereld.
28. Nationale feesten van Nederland: wat wordt gevierd.

## **6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **6.1. а) основная литература:**

1. Царегородцев, А.А. Современный голландский язык. Интенсивный курс : учебное пособие / А. А. Царегородцев. - Санкт-Петербург : КАРО, 2012. - 288 с. - ISBN 978-5-9925-0731-7. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1048824> (дата обращения: 24.03.2021). – Режим доступа: по подписке.
2. Матвеев, С.А. Нидерландская грамматика в таблицах и схемах : справочное пособие / С. А. Матвеев. - Санкт-Петербург : КАРО, 2009. - 176 с. - ISBN 978-5-9925-0361-6. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1048820> (дата обращения: 24.03.2021). – Режим доступа: по подписке.

### **6.1. б) дополнительная литература:**

1. Нидерландский язык. Тематический словарь. М.Н. Пушкова. Живой язык 2012 ISBN 978-5-8033-0704-4

2. De delftse methode. Tweede ronde. Nederlanders voor buitenlanders. A. Bloom, J.L. Westdijk. Boom 2005 ISBN 978-90-5352-967-6
3. Нидерландский язык. Справочник по глаголам. М.Н. Пушкова. Живой язык 2009 ISBN 978-5-8033-0621-4  
Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс экз 5.
4. “Canon der Nederlanden” Meulenhoff boekerij bv. Amsterdam 2014  
ISBN 978-90 –290 –9189 -3

#### Интернет ресурсы:

1. Pim Fortuyn “De islamisering van onze cultuur” 1997 1e druk Pim Fortuyn  
Karakter Uitgevers B.V.. ISBN 9789045210575
2. Abraham Keyper modern calvinist, Christian demokraat  
Biography
3. Johan Huizinga “Geschonden wereld, een beschouwing over de kansen op herstel van onze beschaving” Amsterdam, Nederland 1945.
4. Duco Hellema, “Nederland en de jaren 70” 2012 Utrecht isbn 9789461050380 nur 680
5. Paul Scheffer “Het multiculturele drama” NRC Webpagina's  
29 januari 2000
6. Arend Lijphart “Verzuiling, pacificatie en de kentering van de Nederlandse politiek” DBNL  
Becht, Haarlem 2008
7. Frits Bolkenstein artikels in NRC.nl “Migratie en problemen van de adaptatie en integratie”(vanaf 1994)

#### Сайты ведущих партий, палат парламента, правительства:

1. [www.eerstekamer.nl](http://www.eerstekamer.nl)
2. [www.tweedekamer.nl](http://www.tweedekamer.nl)
3. [www.europeesparlement.nl](http://www.europeesparlement.nl)
4. [www.pvda.nl](http://www.pvda.nl)
5. [www.groepwilders.nl](http://www.groepwilders.nl)
6. [www.vvd.nl](http://www.vvd.nl)
7. [www.fvd.nl](http://www.fvd.nl)
8. [www.rijksoverheid.nl](http://www.rijksoverheid.nl)

#### Сайты ведущих газет:

- [www.nrc.nl](http://www.nrc.nl)
- [www.nu.nl](http://www.nu.nl)
- [www.algemeendagblad.nl](http://www.algemeendagblad.nl)
- [www.uitzendinggemist.nl](http://www.uitzendinggemist.nl)
- [www.volkskrant.nl](http://www.volkskrant.nl)

#### Интернет-ресурсы дисциплины Иностранный язык комплектуются по направлениям:

- иностранный язык (лингвистические аспекты);
- история, культура и цивилизация стран изучаемых языков;
- средства массовой информации

Материалы по дисциплине в представленных выше источниках на иностранном языке являют собой разрозненные тексты, не организованные в какую-либо структуру. В связи с этим в конструкции модулей профильно-ориентированного этапа обучения внедряются авторские компьютерные разработки.

Интерактивные материалы и представленный в них языковой и методический инструментарий позволяют решать следующие задачи:

- способствовать более успешному, эффективному восприятию иноязычного материала как единого целого, как связного комплекса смыслов и значений;

- способствовать раскрытию содержания текста/текстов через особый инструментарий специально подобранных заданий.

## **7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

Состав современных профессиональных баз данных (БД) и информационно-справочные систем (ИСС) (2019 г.)

№п /п	Наименование
1	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2019 г. Web of Science Scopus
2	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2019 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
3	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам Электронная библиотека Grebennikon.ru
4	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

### **7. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Эффективное проведение лекций и семинарских занятий в форме дискуссий и представления презентаций предполагает наличие мультимедийного комплекса для демонстрации презентаций, иллюстративного материала. Целесообразным материально-техническим обеспечением для освоения дисциплины является наличие в аудитории:

1. Предустановленного лицензионного программного обеспечения: Microsoft Office 2013, Windows 7 Pro;
2. Магнитно-маркерной доски;
3. Мультимедийного проектора;
4. Настенного экрана или экрана на штативе размером 150x150 см.

В период временного приостановления посещения обучающимися помещений и территории РГГУ. для организации учебного процесса с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий могут быть использованы следующие образовательные технологии:

- видео-лекции;
- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств.

Состав программного обеспечения (ПО) (2019 г.)

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
11	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
12	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
14	Microsoft Office 2016	Microsoft	лицензионное

## 8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
  - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
  - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
  - обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
  - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
  - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
  - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.
- для глухих и слабослышащих:
  - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
  - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
  - экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.
- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
  - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
  - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;
  - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
  - в печатной форме увеличенным шрифтом;
  - в форме электронного документа;
  - в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:
  - в печатной форме;
  - в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
  - в печатной форме;
  - в форме электронного документа;
  - в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
  - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
  - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
  - принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:
  - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
  - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
  - передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
  - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

## **9. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ**

### **9.1. Планы практических занятий**

№ Блока	Тематика	Семестр	Практич. занятия (час.)	СРС (час.)
1.	<b>Блок 1</b> <b>Человек и его деятельность</b> Внешность; черты характера; привычки в одежде; карьера; выбор специальности; профессиональные качества; написание резюме; классификация профессий	1	32	16
2.	<b>Блок 2</b> <b>Путешествия</b> Виды путешествий; выбор места отдыха; организация отдыха; достопримечательности; любимые места отдыха	1	32	16
3.	<b>Блок 3</b> <b>Природа человека</b> Чувства и эмоции, присущие человеку; обычаи и традиции; адаптация в незнакомой обстановке;	1	32	14

	способы социализации; толерантность в современном обществе			
4.	<b>Блок 4</b> <b>Чрезвычайные ситуации и ОБЖ</b> Типы катастроф; влияние человеческой деятельности на природную среду; как избежать катастрофы; что надо знать и как вести себя в случае опасности	2	40	20
5.	<b>Блок 5</b> <b>Культура и искусство</b> Виды искусства; современный человек и культура; культурные традиции; новые виды искусства и направления культуры; поход в театр, кино, на выставку и т.д.; литература: моя любимая книга	2	40	20
6.	<b>Блок 6</b> <b>Привычки питания</b> Правильно ли вы питаетесь? Здоровое питание; вредные привычки; национальные кухни; любимые блюда; как заказать еду на дом; кафе и рестораны	2	40	18
7.	<b>Блок 7</b> <b>Спорт; хобби</b> Виды спорта: летние, зимние; профессиональный и любительский спорт; любимый вид спорта; спортивное снаряжение и оборудование; спорт и хобби; мое увлечение; Олимпийские и пара-Олимпийские игры	3	56	28
8.	<b>Блок 8</b> <b>Закон и порядок</b> Преступление и наказание; законотворческая деятельность; законопослушный гражданин – основа общества	3	56	28
9.	<b>Блок 9</b> <b>Окружающая среда</b> Жизнь в большом городе или на природе; охрана природы; загрязнение окружающей среды (воды, воздуха, почвы и т.д.); значение тропических лесов; защита животных; экологическое просвещение общества; охрана окружающей среды	3	56	26
10.	<b>Блок 10</b> <b>Образование</b> Роль образования в жизни человека; этапы образования; различные системы и уровни образования; самообразование; мой любимый предмет; образование и культура; что такое настоящий учитель	4	40	20
11.	<b>Блок 11</b> <b>Средства массовой информации</b> СМИ в жизни человека; жизнь в информационном пространстве; ответственность	4	40	20

	журналиста за материал; Интернет – информационный ресурс или смысл жизни; современные тенденции в развитии СМИ			
12.	<b>Блок 12</b> <b>Транспорт</b> Виды транспорта; наиболее удобный вид транспорта для различных видов путешествий и поездок; общественный и личный транспорт в большом городе; транспорт – только ли средство передвижения	4	40	18

**Профильно-ориентированный уровень**

№ Блока	Тематика	Семестр	Практич. занятия (час.)	СРС (час.)
1.	Geschiedenis der Lage landen. Nederlandse taal als de taal van communicatie Hoe wordt de nederlandse taal ontstaan Nederlands als de taal voor media Nederlands als de taal van tolerantie Wat betekent tolerant te zijn in Nederland Politiek in Nederland Kunst van debbateren Polder model Politiek van compromissen en consensus: hoe werkt dat	5	40	20
2.	Mensenrechten Welke mensenrechten staan centraal in de Nederlandse Grondwet Hoe ontstond de rechtstaat De kunst van diplomatie Welke problemen vormen de uitdagingen voor de moderne Nederlandse samenleving Hoe werkt diplomatie op z'n Nederlands De taal van politiek Het werk met de politieke documenten	5	40	20
3.	Migratie Eerste golf van migratie en de bijzonderheden daarvan Tweede golf van migratie en de bijzonderheden daarvan Derde golf van migratie en de bijzonderheden daarvan Migratie crisis Politiek van multiculturalisme Crisis van de politiek van multiculturalisme Integratie van migranten: problemen daarvan Vluchtelingen en asielzoekers: wie zijn ze? Gevolgen van de migratie crisis voor de Nederlandse politiek en samenleving	5	40	18

4.	<p>Politiek stelsel van Nederland  Hoe wordt het politiek system in Nederland georganiseerd  Wetgevende macht  Uitvoerende macht  Parlement : Eerst kamer en de Tweede kamer ervan  Hoe wordt het parlement gekozen  De Constitutionele Monarchie: de definitie van het begrip  De plaats van het Koninklijk huis in de moderne maatschappij  De taal van de Troonrede</p>	6	40	20
5.	<p>Politieke partijen van Nederland  Hoe wordt de coalitie gevormd  Welke partijen zitten in de regering  De groei van populistische partijen en de redenen daarvan  De partij Groenlinks  De partij PVV  De partij Forum voor Democratie  Minister-president: zijn rol en de volmachten  इमरान खान का भाषण</p>	6	40	20
6.	<p>De Nederlandse vakbonden  De leider van de eerste arbeidersbond en de grondlegger van de arbeidersbeweging  De stakingen als het middel van de strijd van werkende voor hun rechten  Malieveld als symbool voor protesten van de tweede helft van het jaar 2019  Demonstraties en marsen: hoe efficiënt zijn ze</p>	6	40	18
7.	<p>De terroristische aanvallen op WTC en de invloed daarvan op de Nederlandse politiek  De eerste terroristische aanvallen van de jaren 70  De radicalisatie van de jeugdbewegingen  De islamisering van de terrorisme  Nederland als een deelnemer in de strijd tegen de terroristische bedreigingen  Nederland en de samenwerking met andere Europese landen  De taal van de politieke documenten</p>	7	40	20
8.	<p>De tegenstellingen tegen het Westen en het Oosten  Nederland in de tijden van globalisatie  Nederland als deel van Europese Unie  Nederland als Constitutionele Monarchie  Nederland en formale koloniën  Bestaat de crisis van liberalisme</p>	7	40	20

9.	<b><u>Спецкурсы по реферированию, анализу текстов, практике перевода:</u></b> Анализ и сравнительно-сопоставительный анализ тематически связанных текстов по специальности; Язык и дискурс современных СМИ; Реферирование текстов политического характера. Лексические и грамматические особенности; Влияние исторических и культурных факторов на формирование и развитие языковых систем;	7	40	18
	<b>Итого 1,2,3,4,5,6,7 семестры</b>		1296	414
	<b>Контроль</b>	1,2,3,4, 5, 6,7	18	

### План практических занятий

#### Блок 1.

**Тема занятий:** “Een mens en zijn activiteiten: de uiterlijk, character trekken, gewoontes, beroepskeuze

**Грамматика:** Настоящее время, конструкции для выражения настоящего продолженного времени, настоящее совершенное время (перфект).

#### *Контактная работа (32 час.)*

##### *основная литература:*

1. Царегородцев, А.А. Современный голландский язык. Интенсивный курс : учебное пособие / А. А. Царегородцев. - Санкт-Петербург : КАРО, 2012. - 288 с. - ISBN 978-5-9925-0731-7. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1048824> (дата обращения: 24.03.2021). – Режим доступа: по подписке.
2. Матвеев, С.А. Нидерландская грамматика в таблицах и схемах : справочное пособие / С. А. Матвеев. - Санкт-Петербург : КАРО, 2009. - 176 с. - ISBN 978-5-9925-0361-6. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1048820> (дата обращения: 24.03.2021). – Режим доступа: по подписке.

##### *дополнительная литература:*

1. Нидерландский язык. Тематический словарь. М.Н. Пушкова. Живой язык 2012 ISBN 978-5-8033-0704-4
2. De delftse methode. Tweede ronde. Nederlands voor buitenlanders. A. Bloom, J.L. Westdijk. Boom 2005 ISBN 978-90-5352-967-6
3. Нидерландский язык. Справочник по глаголам. М.Н. Пушкова. Живой язык 2009 ISBN 978-5-8033-0621-4

Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс экз 5.

4. “Canon der Nederlanden” Meulenhoff boekerij bv. Amsterdam 2014  
ISBN 978-90 –290 –9189 -3

### ***Самостоятельная работа (16 час.)***

#### ***основная литература:***

3. Царегородцев, А.А. Современный голландский язык. Интенсивный курс : учебное пособие / А. А. Царегородцев. - Санкт-Петербург : КАРО, 2012. - 288 с. - ISBN 978-5-9925-0731-7. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1048824> (дата обращения: 24.03.2021). – Режим доступа: по подписке.
4. Матвеев, С.А. Нидерландская грамматика в таблицах и схемах : справочное пособие / С. А. Матвеев. - Санкт-Петербург : КАРО, 2009. - 176 с. - ISBN 978-5-9925-0361-6. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1048820> (дата обращения: 24.03.2021). – Режим доступа: по подписке.

#### ***дополнительная литература:***

5. Нидерландский язык. Тематический словарь. М.Н. Пушкова. Живой язык 2012 ISBN 978-5-8033-0704-4
6. De delftse methode. Tweede ronde. Nederlands voor buitenlanders. A. Bloom, J.L. Westdijk. Boom 2005 ISBN 978-90-5352-967-6
7. Нидерландский язык. Справочник по глаголам. М.Н. Пушкова. Живой язык 2009 ISBN 978-5-8033-0621-4  
Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс экз 5.
8. “Canon der Nederlanden” Meulenhoff boekerij bv. Amsterdam 2014  
ISBN 978-90 –290 –9189 -3

### **IV. Страноведение “Nederland”**

#### **a) De bevolking van Nederland:**

Het gezin en de familie. • Hoe worden de rollen in het moderne gezin verdeeld. De rol van de ouders en van de grootouders. Wie neem de cruciale beslissingen.

Источник: De delftse methode. Nederlands voor buitenlanders. F. Montens, A.G. Sciarone, J.E.Grezel Boom ISBN 90-5352-871-7

De delftse methode. Tweede ronde. Nederlands voor buitenlanders. A. Bloom, J.L. Westdijk. Boom 2005 ISBN 978-90-5352-967-6 А.К. Игнатенко Учебное пособие по нидерландскому языку. Лексико-культурологический аспект. Для студентов II-III курсов. Издательство “МГИМО-УНИВЕРСИТЕТ” 2004 ISBN 5-9228-0161-9

#### **b) Beïnvloedt het weer het karakter van een mens als wel, hoe dan?**

Источник: De delftse methode. Nederlands voor buitenlanders. F. Montens, A.G. Sciarone, J.E.Grezel Boom ISBN 90-5352-871-7

#### ***Темы для контрольных работ, текущих, промежуточных аттестаций:***

1. Hoe stel je je toekomstige beroep voor?
2. Wat is je droomwerk: vertel erover
3. Hoe vind je het werk het snelst. Wat betekent een good CV?

#### **Источники и литература:**

De delftse methode. Tweede ronde. Nederlans voor buitenlanders. A. Bloom, J.L. Westdijk. Boom 2005 ISBN 978-90-5352-967-6  
Lezen las gelezen 1. Ineke de Bakker, Marjan Meijboorn, Caria Smits, Sylvia Vink. Noordhoff Uitgevers 2011 ISBN 978-90-01-13118-

## Текущий контроль

### Блок 2.

**Тема занятий:** “Een bezoek aan de bioscoop, schouwburg, tentoonstelling en zo voort.”

**Грамматика:** Простое прошедшее время, предпрошедшее время. Временные союзы.

**Контактная работа (32 час.)**

### *основная литература:*

5. Царегородцев, А.А. Современный голландский язык. Интенсивный курс : учебное пособие / А. А. Царегородцев. - Санкт-Петербург : КАРО, 2012. - 288 с. - ISBN 978-5-9925-0731-7. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1048824> (дата обращения: 24.03.2021). – Режим доступа: по подписке.
6. Матвеев, С.А. Нидерландская грамматика в таблицах и схемах : справочное пособие / С. А. Матвеев. - Санкт-Петербург : КАРО, 2009. - 176 с. - ISBN 978-5-9925-0361-6. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1048820> (дата обращения: 24.03.2021). – Режим доступа: по подписке.

### *дополнительная литература:*

9. Нидерландский язык. Тематический словарь. М.Н. Пушкова. Живой язык 2012 ISBN 978-5-8033-0704-4
10. De delftse methode. Tweede ronde. Nederlans voor buitenlanders. A. Bloom, J.L. Westdijk. Boom 2005 ISBN 978-90-5352-967-6
11. Нидерландский язык. Справочник по глаголам. М.Н. Пушкова. Живой язык 2009 ISBN 978-5-8033-0621-4  
Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс экз 5.
12. “Canon der Nederlanden” Meulenhoff boekerij bv. Amsterdam 2014  
ISBN 978-90 –290 –9189 -3

Part I. Text Bezoek aan de bioscoop

## **II. Nederland is een touristische land**

Een dagje Amsterdam

Источник: De delftse methode. Tweede ronde. Nederlans voor buitenlanders. A. Bloom, J.L. Westdijk. Boom 2005 ISBN 978-90-5352-967-6

[www.uitzendinggemist.nl](http://www.uitzendinggemist.nl)

## **Самостоятельная работа (16 час.)**

Het luisteren

Het lezen

1. Luisteren op B2. Examentraining luistervaardigheid voor het Staatsexamen II. Nicky Heijne, Joke Olie. Boom 2013. ISBN 978-94-6105-921-5
2. Lezen op B2. Examentrining leesvaardigheid voor het Staatsexamen II. Freek Bakker, Francien Schordijk. Boom 2013 ISBN 978-94-6105-199-8

#### IV. Страноведение “Nederland”

Источник: De delftse methode. Nederlands voor buitenlanders. F. Montens, A.G. Sciarone, J.E.Grezel Boom ISBN 90-5352-871-7

p.174-177

p.126-130

De delftse methode. Tweede ronde. Nederlans voor buitenlanders. A. Bloom, J.L. Westdijk. Boom 2005 ISBN 978-90-5352-967-6

p. 68-71

#### *Темы для контрольных работ, текущих, промежуточных аттестаций:*

De rondrit door de stad: bezinswaardigheden van Amsterdam.

Waar begin je je excursie door Amsterdam en waarom?

Wat zijn de meest bekende bezinswaardigheden van Amsterdam?

Wat zijn de meest bekende bezinswaardigheden van Moskou?

Waar begin je je excursie door Moskou en waarom?

Waar wil je graag wonen in een groete stad of in een kleine stad?

Wil je ooit op het platteland wonen?

#### Текущий контроль

#### Блок 3.

**Тема занятий:** “Ное zit een mens in elkaar? Lijkt het op een machine?”

**Грамматика:** будущее время, способы образования будущего времени, Повелительное наклонение, выражение модальности, partikels

*Контактная работа (32 час.)*

#### I. Ное werkt het lichaam? Lichaamsdelen.

##### *основная литература:*

7. Царегородцев, А.А. Современный голландский язык. Интенсивный курс : учебное пособие / А. А. Царегородцев. - Санкт-Петербург : КАРО, 2012. - 288 с. - ISBN 978-5-9925-0731-7. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1048824> (дата обращения: 24.03.2021). – Режим доступа: по подписке.
8. Матвеев, С.А. Нидерландская грамматика в таблицах и схемах : справочное пособие / С. А. Матвеев. - Санкт-Петербург : КАРО, 2009. - 176 с. - ISBN 978-5-9925-0361-6. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1048820> (дата обращения: 24.03.2021). – Режим доступа: по подписке.

##### *дополнительная литература:*

13. Нидерландский язык. Тематический словарь. М.Н. Пушкова. Живой язык 2012 ISBN 978-5-8033-0704-4
14. De delftse methode. Tweede ronde. Nederlans voor buitenlanders. A. Bloom, J.L. Westdijk. Boom 2005 ISBN 978-90-5352-967-6
15. Нидерландский язык. Справочник по глаголам. М.Н. Пушкова. Живой язык 2009 ISBN 978-5-8033-0621-4  
Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс экз 5.

16. “Canon der Nederlanden” Meulenhoff boekerij bv. Amsterdam 2014  
ISBN 978-90 –290 –9189 -3

### **III. Het lezen**

#### ***основная литература:***

9. Царегородцев, А.А. Современный голландский язык. Интенсивный курс : учебное пособие / А. А. Царегородцев. - Санкт-Петербург : КАРО, 2012. - 288 с. - ISBN 978-5-9925-0731-7. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1048824> (дата обращения: 24.03.2021). – Режим доступа: по подписке.
10. Матвеев, С.А. Нидерландская грамматика в таблицах и схемах : справочное пособие / С. А. Матвеев. - Санкт-Петербург : КАРО, 2009. - 176 с. - ISBN 978-5-9925-0361-6. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1048820> (дата обращения: 24.03.2021). – Режим доступа: по подписке.

#### ***дополнительная литература:***

17. Нидерландский язык. Тематический словарь. М.Н. Пушкова. Живой язык 2012 ISBN 978-5-8033-0704-4
18. De delftse methode. Tweede ronde. Nederlans voor buitenlanders. A. Bloom, J.L. Westdijk. Boom 2005 ISBN 978-90-5352-967-6
19. Нидерландский язык. Справочник по глаголам. М.Н. Пушкова. Живой язык 2009 ISBN 978-5-8033-0621-4  
Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс экз 5.
20. “Canon der Nederlanden” Meulenhoff boekerij bv. Amsterdam 2014  
ISBN 978-90 –290 –9189 -3

### ***Самостоятельная работа (16 час.)***

#### ***основная литература:***

11. Царегородцев, А.А. Современный голландский язык. Интенсивный курс : учебное пособие / А. А. Царегородцев. - Санкт-Петербург : КАРО, 2012. - 288 с. - ISBN 978-5-9925-0731-7. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1048824> (дата обращения: 24.03.2021). – Режим доступа: по подписке.
12. Матвеев, С.А. Нидерландская грамматика в таблицах и схемах : справочное пособие / С. А. Матвеев. - Санкт-Петербург : КАРО, 2009. - 176 с. - ISBN 978-5-9925-0361-6. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1048820> (дата обращения: 24.03.2021). – Режим доступа: по подписке.

#### ***дополнительная литература:***

21. Нидерландский язык. Тематический словарь. М.Н. Пушкова. Живой язык 2012 ISBN 978-5-8033-0704-4
22. De delftse methode. Tweede ronde. Nederlans voor buitenlanders. A. Bloom, J.L. Westdijk. Boom 2005 ISBN 978-90-5352-967-6
23. Нидерландский язык. Справочник по глаголам. М.Н. Пушкова. Живой язык 2009 ISBN 978-5-8033-0621-4  
Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс экз 5.
24. “Canon der Nederlanden” Meulenhoff boekerij bv. Amsterdam 2014  
ISBN 978-90 –290 –9189 -3

**Темы для контрольных работ, текущих, промежуточных аттестаций:**

Wat zijn de relaties tussen de ouders en de kinderen?  
Vanaf welke leeftijd kun je zelf beslissen over je leven  
Wat is de verhouding tegenover de oudere?  
Zijn er banden tussen de kleinkinderen en de grootouders?  
Hoe spreek je tegen de leraar u of jij?  
Is er verschil met je eigen land?

**Зачет с оценкой**

**Блок 4.**

**Тема занятий:** “Noodtoestanden: watervloed en de aardbevingen”

**Грамматика:** Причастие настоящего и прошедшего времени, деепричастные обороты. Ограничительные придаточные предложение, союзитotdat , sinsdien, voordat, nadat  
**Контактная работа (40 час.)**

- I. De delftse methode. Nederlands voor buitenlanders. F. Montens, A.G. Sciarone, J.E.Grezel  
Boom ISBN 90-5352-871-7  
p.196-199
1. II. De delftse methode. Tweede ronde. Nederlans voor buitenlanders. A. Bloom, J.L. Wesdijk.  
Boom 2005 ISBN 978-90-5352-967-6  
p. 106-111

**Самостоятельная работа (20 час.)**

- I. Een paar maanden in Nederland  
Lezen las gelezen 1. Ineke de Bakker, Marjan Meijboorn, Caria Smits, Sylvia Vink. Noordhoff  
Uitgevers 2011 ISBN 978-90-01-13118-0  
p.33-40

**II. Страноведение “Politiek in Nederland”**

Monarchie en democratie  
Politieke partijen  
Verkiezingen  
Het parlement  
De eerste kamer  
De tweede kamer

**Темы для контрольных работ, текущих, промежуточных аттестаций:**

Ik ga op reis  
Waar wil je graag naartoe en waarom  
Wat is je favoriete vakantieland?  
Ga je liever met het vliegtuig of met de trein?

**Источники и литература:**

Lezen las gelezen 1. Ineke de Bakker, Marjan Meijboorn, Caria Smits, Sylvia Vink. Noordhoff Uitgevers 2011 ISBN 978-90-01-13118-0  
p.21-32

**Текущий контроль**

**Блок 5.**

**Тема занятий:** “De Grote Nederlanders”

**Грамматика:** Словосложение. Основные суффиксы существительных. Префиксы прилагательных. Суффиксы прилагательных. Субстантивация прилагательных и причастий.

***Контактная работа (40 час.)***

- I. Практический курс нидерландского языка Т.Н.Дренясова, Л.С.Шечкова Санкт-Петербург, издатель Юрий Орлов 2006г ISBN 5-902274-06-0  
Стр.216-224
- II. De delftse methode. Tweede ronde. Nederlands voor buitenlanders. A. Bloom, J.L. Westdijk. Boom 2005 ISBN 978-90-5352-967-6  
p.128-133

***Самостоятельная работа (20 час.)***

- I. De delftse methode. Tweede ronde. Nederlands voor buitenlanders. A. Bloom, J.L. Westdijk. Boom 2005 ISBN 978-90-5352-967-6  
p.158-163

**II. Страноведение “Goede buren”**

- II. De delftse methode. Tweede ronde. Nederlands voor buitenlanders. A. Bloom, J.L. Westdijk. Boom 2005 ISBN 978-90-5352-967-6  
p.178-181

***Темы для контрольных работ, текущих, промежуточных аттестаций:***

1. In het weekend
2. Naar het postkantoor
3. Het huishouden
4. Bezoek
5. Vrije tijd

**Источники и литература:**

1. De delftse methode. Nederlands voor buitenlanders. F. Montens, A.G. Sciarone, J.E.Grezel Boom ISBN 90-5352-871-7
2. Lezen las gelezen 1. Ineke de Bakker, Marjan Meijboorn, Caria Smits, Sylvia Vink. Noordhoff Uitgevers 2011 ISBN 978-90-01-13118-0

**Текущий контроль**

**Блок 6.**

**Тема занятий:** “De bezinswaardigheden van de stad”

**Грамматика:** Страдательный залог.

***Контактная работа (40 час.)***

- I. Практический курс нидерландского языка Т.Н.Дренясова, Л.С.Шечкова Санкт-Петербург, издатель Юрий Орлов 2006г ISBN 5-902274-06-0  
p.146-157
- II. Нидерландский язык. Справочник по грамматике. М.Н. Пушкова. Живой язык 2009 ISBN 978-5-8033-0622-1
- III. Нидерландский язык. Справочник по глаголам. М.Н. Пушкова. Живой язык 2009 ISBN 978-5-8033-0621-4

### ***Самостоятельная работа (20 час.)***

**I.** “Gelijke kansen”

**II. Страноведение** “De vrijheid van een onderwijs”

Wat betekent “De vrijheid van een onderwijs”

“Witte scholen” en “zwarte scholen”

Wanneer gaan de kinderen naar school

Kun je de school kiezen?

Wanneer wordt de studierichting bepaalt?

**Темы для контрольных работ, текущих, промежуточных аттестаций:**

1. Wat eet je gewoonlijk voor het ontbijt?
2. Wanneer heb je lunch?
3. Drink je liever koffie of thee?
4. Eet je meestal thuis of in een cafe>
5. Koo je het eten zelf of bestel je het eten via internet?
6. Eet en drink je gezond? Waarom is dat belangrijk?
7. Eet je vegetarisch of traditioneel?

### **Источники и литература:**

De delftse methode. Nederlands voor buitenlanders. F. Montens, A.G. Sciarone, J.E.Grezel Boom ISBN 90-5352-871-7

p.58-61

p.152-155

### **Блок 7.**

**Тема занятий:** “ Aan sport doen. Vrije tijd. Reizen.”

**Грамматика:** Условные предложения. Уступительные придаточные предложения. Временные придаточные предложения.

Нидерландский язык. Справочник по грамматике. М.Н. Пушкова. Живой язык 2009 ISBN 978-5-8033-0622-1

Практический курс нидерландского языка Т.Н.Дренясова, Л.С.Шечкова Санкт-Петербург, издатель Юрий Орлов 2006г ISBN 5-902274-06-0

### ***Контактная работа (56 час.)***

- I.** Практический курс нидерландского языка Т.Н.Дренясова, Л.С.Шечкова Санкт-Петербург, издатель Юрий Орлов 2006г ISBN 5-902274-06-0
- II.** De delftse methode. Nederlands voor buitenlanders. F. Montens, A.G. Sciarone, J.E.Grezel Boom ISBN 90-5352-871-7

### ***Самостоятельная работа (28 час.)***

#### ***основная литература:***

13. Царегородцев, А.А. Современный голландский язык. Интенсивный курс : учебное пособие / А. А. Царегородцев. - Санкт-Петербург : КАРО, 2012. - 288 с. - ISBN 978-5-9925-0731-7. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1048824> (дата обращения: 24.03.2021). – Режим доступа: по подписке.

14. Матвеев, С.А. Нидерландская грамматика в таблицах и схемах : справочное пособие / С. А. Матвеев. - Санкт-Петербург : КАРО, 2009. - 176 с. - ISBN 978-5-9925-0361-6. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1048820> (дата обращения: 24.03.2021). – Режим доступа: по подписке.

***дополнительная литература:***

25. Нидерландский язык. Тематический словарь. М.Н. Пушкова. Живой язык 2012 ISBN 978-5-8033-0704-4
26. De delftse methode. Tweede ronde. Nederlands voor buitenlanders. A. Bloom, J.L. Westdijk. Boom 2005 ISBN 978-90-5352-967-6
27. Нидерландский язык. Справочник по глаголам. М.Н. Пушкова. Живой язык 2009 ISBN 978-5-8033-0621-4  
Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс экз 5.
28. “Canon der Nederlanden” Meulenhoff boekerij bv. Amsterdam 2014  
ISBN 978-90 –290 –9189 -3

**II. Страноведение “Vrije tijd”**

Het lezen: De delftse methode. Nederlands voor buitenlanders. F. Montens, A.G. Sciarone, J.E.Grezel Boom ISBN 90-5352-871-7

***Темы для контрольных работ, текущих, промежуточных аттестаций:***

1. Wat doe je in je vrije tijd?
2. Doe je aan sport/
3. Wat is je favoriete sport?
4. Ga je naar de gym?
5. Find je football leuk? Heb je een favorit team?
6. Waarom zijn de football supporters vaak agressief?
7. Kijk je sportieve zenders vaak?

**Источники и литература:**

Практический курс нидерландского языка Т.Н.Дренясова, Л.С.Шечкова Санкт-Петербург, издатель Юрий Орлов 2006г

De delftse methode. Nederlands voor buitenlanders. F. Montens, A.G. Sciarone, J.E.Grezel Boom ISBN 90-5352-871-7

**Текущий контроль**

**Блок 8.**

**Тема занятий:** “Een mooi systeem”

**Грамматика:** Предложения с союзом want, maar, en. Инфинитивные дополнения с te, Сочетания глаголов staan, zitten, liggen + te + инфинитив .

***Контактная работа (56 час.)***

**I.** Luisteren op B2. Examentraining luistervaardigheid voor het Staatsexamen II. Nicky Heijne, Joke Olie. Boom 2013. ISBN 978-94-6105-921-5

**II.** Lezen op B2. Examentrining leesvaardigheid voor het Staatsexamen II. Freek Bakker, Francien Schordijk. Boom 2013 ISBN 978-94-6105-199-8

### *Самостоятельная работа (28 час.)*

I. Lezen las gelezen 1. Ineke de Bakker, Marjan  
Meijboorn, Caria Smits, Sylvia Vink. Noordhoff Uitgevers 2011 ISBN 978-90-01-13118-0  
p.102-116

### **III. Страноведение “Grondwet in Nederland”**

Lezen las gelezen 1. Ineke de Bakker, Marjan  
Meijboorn, Caria Smits, Sylvia Vink. Noordhoff Uitgevers 2011 ISBN 978-90-01-13118-0

1. Grondwet van Nederland
2. Welke mensenrechten staan daar op de eerste plaats
3. Kiesrecht in Nederland
4. Wat betekent de stemgerichtigheid
5. Wie mag in de verkiezingen deelnemen
6. Vrouwen en politiek
7. Mensenrechten
8. Wetgevende en uitvoerende macht

#### *Темы для контрольных работ, текущих, промежуточных аттестаций:*

1. Hoe worden de verkiezingen gehouden?
2. Wat voor verkiezingen zijn er?
3. Hoe wordt de eerste kamer van het Parlement gekozen
4. Hoe wordt de tweede kamer van het parlement gekozen

#### **Источники и литература:**

Lezen las gelezen 1. Ineke de Bakker, Marjan  
Meijboorn, Caria Smits, Sylvia Vink. Noordhoff Uitgevers 2011 ISBN 978-90-01-13118-0

#### **Текущий контроль**

#### **Блок 9.**

**Тема занятий:** “Milieu en klimaat politiek”

**Грамматика:** Инфинитивные обороты с te, модальные инфинитивные обороты, дробные числительные.

### *Контактная работа (56 час.)*

#### **основная литература:**

15. Царегородцев, А.А. Современный голландский язык. Интенсивный курс : учебное пособие / А. А. Царегородцев. - Санкт-Петербург : КАРО, 2012. - 288 с. - ISBN 978-5-9925-0731-7. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1048824> (дата обращения: 24.03.2021). – Режим доступа: по подписке.
16. Матвеев, С.А. Нидерландская грамматика в таблицах и схемах : справочное пособие / С. А. Матвеев. - Санкт-Петербург : КАРО, 2009. - 176 с. - ISBN 978-5-9925-0361-6. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1048820> (дата обращения: 24.03.2021). – Режим доступа: по подписке.

#### **дополнительная литература:**

29. Нидерландский язык. Тематический словарь. М.Н. Пушкова. Живой язык 2012 ISBN 978-5-8033-0704-4

30. De delftse methode. Tweede ronde. Nederlans voor buitenlanders. A. Bloom, J.L. Westdijk. Boom 2005 ISBN 978-90-5352-967-6
31. Нидерландский язык. Справочник по глаголам. М.Н. Пушкова. Живой язык 2009 ISBN 978-5-8033-0621-4  
Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс экз 5.
32. “Canon der Nederlanden” Meulenhoff boekerij bv. Amsterdam 2014  
ISBN 978-90 –290 –9189 -3

***Самостоятельная работа (28 час.)***

- I. Lezen las gelezen 2. Ineke de Bakker, Marjan Meijboorn, Caria Smits, Sylvia Vink. Noordhoff Uitgevers 2010 ISBN 978-90-01-13119-7
- II. Страноведение “Nederlands in de wereld”

***Темы для контрольных работ, текущих, промежуточных аттестаций:***

**1.Mileau**

1. De eerste golf van mileau beweging in Nederland
2. De plaats van een mens in de natuur
3. Wat voor een rol speelt de natuur in mens leven

**2.Klimaat**

Het Klimaat akkoord en de klimaatdoelstellen:wat kunnen wij doen?

1. De gevolgen van het mileau vervuiling.
2. De verandering van het klimaat en de gevolgen voor Nederland
3. Wat voor een rol speelt de CO2 uitstoot in de vervuiling?
4. De duurzame energie: hoe kunnen wij onze economie groen maken
5. Klimaataktivisten en hun doelen
6. Stikstofcrisis in Nederland

**Источники и литература:**

De delftse methode. Nederlands voor buitenlanders. F. Montens, A.G. Sciarone, J.E.Grezel Boom ISBN 90-5352-871-7  
p.174-177  
p.196-199  
Lezen las gelezen 1. Ineke de Bakker, Marjan Meijboorn, Caria Smits, Sylvia Vink. Noordhoff Uitgevers 2011 ISBN 978-90-01-13118-0  
p.66-74

**Зачет с оценкой**

**Блок 10.**

**Тема занятий:** “ Het onderwijs”

**Грамматика:** модальные глаголы в сочетании с глаголами с отделяемыми приставками. Употребление модальных глаголов без инфинитива

***Контактная работа (40 час.)***

- I. Delftse methode. Nederlands voor buitenlanders 2006. Audio 33-45 ISBN 90-5352-871-7

**II.** Als ik jou. Poezie voor anderstaligen. Annemie Decavele, Peter Schoenaerts, Helga van Loo. ISBN 978-90-441-2533-7

***Самостоятельная работа (20 час.)***

А.К. Игнатенко Учебное пособие по нидерландскому языку. Лексико-культурологический аспект. Для студентов II-III курсов. Издательство “МГИМО-УНИВЕРСИТЕТ” 2004 ISBN 5-9228-0161-9

Страноведение “Politiek en administratief system van Nederland ”

Politiek systeem

Hoe wordt de regering gevormd

Wetgevende macht

Uitvoerende macht

De volmachten van ministr-president

Politieke partijen

Kiessysteem

***Темы для контрольных работ, текущих, промежуточных аттестаций:***

Het basisonderwijs

De middelbare school

De CITO Toets – hoe werkt het system

De volmachten van ministr-president

De rol en volmachten van de Koning

Politieke partijen

De ligging van Nederland

***основная литература:***

1. Царегородцев, А.А. Современный голландский язык. Интенсивный курс : учебное пособие / А. А. Царегородцев. - Санкт-Петербург : КАРО, 2012. - 288 с. - ISBN 978-5-9925-0731-7. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1048824> (дата обращения: 24.03.2021). – Режим доступа: по подписке.
2. Матвеев, С.А. Нидерландская грамматика в таблицах и схемах : справочное пособие / С. А. Матвеев. - Санкт-Петербург : КАРО, 2009. - 176 с. - ISBN 978-5-9925-0361-6. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1048820> (дата обращения: 24.03.2021). – Режим доступа: по подписке.

***дополнительная литература:***

1. Нидерландский язык. Тематический словарь. М.Н. Пушкова. Живой язык 2012 ISBN 978-5-8033-0704-4
2. De delftse methode. Tweede ronde. Nederlans voor buitenlanders. A. Bloom, J.L. Westdijk. Boom 2005 ISBN 978-90-5352-967-6
3. Нидерландский язык. Справочник по глаголам. М.Н. Пушкова. Живой язык 2009 ISBN 978-5-8033-0621-4  
Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс экз 5.
4. “Canon der Nederlanden” Meulenhoff boekerij bv. Amsterdam 2014  
ISBN 978-90 –290 –9189 -3

**Текущий контроль**

**Блок 11.**

**Тема занятий: “De massmedia en andere bronnen van de informatie ”**

Грамматика: Целевой инфинитивный оборот om+te+инфинитив, конструкция aan+ het+ инфинитив

***Контактная работа (40 час.)***

***основная литература:***

17. Царегородцев, А.А. Современный голландский язык. Интенсивный курс : учебное пособие / А. А. Царегородцев. - Санкт-Петербург : КАРО, 2012. - 288 с. - ISBN 978-5-9925-0731-7. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1048824> (дата обращения: 24.03.2021). – Режим доступа: по подписке.
18. Матвеев, С.А. Нидерландская грамматика в таблицах и схемах : справочное пособие / С. А. Матвеев. - Санкт-Петербург : КАРО, 2009. - 176 с. - ISBN 978-5-9925-0361-6. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1048820> (дата обращения: 24.03.2021). – Режим доступа: по подписке.

***дополнительная литература:***

33. Нидерландский язык. Тематический словарь. М.Н. Пушкова. Живой язык 2012 ISBN 978-5-8033-0704-4
34. De delftse methode. Tweede ronde. Nederlans voor buitenlanders. A. Bloom, J.L. Westdijk. Boom 2005 ISBN 978-90-5352-967-6
35. Нидерландский язык. Справочник по глаголам. М.Н. Пушкова. Живой язык 2009 ISBN 978-5-8033-0621-4  
Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс экз 5.
36. “Canon der Nederlanden” Meulenhoff boekerij bv. Amsterdam 2014  
ISBN 978-90 –290 –9189 -3

***Самостоятельная работа (20 час.)***

**I.** Lezen las gelezen 2. Ineke de Bakker, Marjan Meijboorn, Caria Smits, Sylvia Vink. Noordhoff Uitgevers 2010 ISBN 978-90-01-13119-7

**II. Страноведение. “De kranten in Nederland”**

Lezen las gelezen 2. Ineke de Bakker, Marjan Meijboorn, Caria Smits, Sylvia Vink. Noordhoff Uitgevers 2010 ISBN 978-90-01-13119-7  
p.155-165

***Темы для контрольных работ, текущих, промежуточных аттестаций:***

Wat zijn je favoriete kranten?  
Welke bronnen van informatie gebruik je?  
Welke Nederlandse kranten ken je?  
Kijk je televisie? Wat is de rol daarvan?

**Источники и литература:**

De delftse methode. Nederlands voor buitenlanders. F. Montens, A.G. Sciarone, J.E.Grezel  
Boom ISBN 90-5352-871-7

De delftse methode. Tweede ronde. Nederlans voor buitenlanders. A. Bloom, J.L. Westdijk. Boom  
2005 ISBN 978-90-5352-967-6

## Текущий контроль

### Блок 12.

**Тема занятий:** “Het openbaar vervoer in Nederland”

**Грамматика:** Причастный оборот. Деепричастие. Деепричастный оборот.

#### *Контактная работа (40 час.)*

**I.** Het luisteren a) Delftse methode. Nederlands voor buitenlanders 2006. Audio 1-32 ISBN 90-5352-871-7

Delftse methode. Nederlands voor buitenlanders 2006. Audio 33-45 ISBN 90-5352-871-7

**II.** De delftse methode. Nederlands voor buitenlanders. F. Montens, A.G. Sciarone, J.E.Grezel Boom ISBN 90-5352-871-7

#### *Самостоятельная работа (18 час.)*

**I.** Практический курс нидерландского языка Т.Н.Дренясова, Л.С.Шечкова Санкт-Петербург, издатель Юрий Орлов 2006г ISBN 5-902274-06-0

**II.** **Страноведение.** «Het openbaar vervoer»

De delftse methode. Nederlands voor buitenlanders. F. Montens, A.G. Sciarone, J.E.Grezel Boom ISBN 90-5352-871-7

#### *Темы для контрольных работ, промежуточных аттестаций:*

1. Hoe wordt het openbaar vervoer in Nederland georganiseerd
2. Met de bus of met de trein
3. Kortingen en voordeeluren
4. De fiets als nationaal vervoer middel
5. Bakfietsen – wat is dat?
6. Hoe ga je liever naar je uni?
7. Metro in Nederland en in Rusland

#### **Источники и литература:**

De delftse methode. Nederlands voor buitenlanders. F. Montens, A.G. Sciarone, J.E.Grezel Boom ISBN 90-5352-871-7

De delftse methode. Tweede ronde. Nederlands voor buitenlanders. A. Bloom, J.L. Westdijk. Boom 2005 ISBN 978-90-5352-967-6

## Зачет с оценкой

### Профильно-ориентированный уровень

#### План практических занятий

**Блок 1. Тема занятий** “De plaats van Nederlandse taal in Nederland, Suriname, Antille eilanden, Suid Afrika en Belgie”

#### *Контактная работа (40 часов)*

*Теория перевода:*

Перевод в современном мире как разновидность межъязыковой и межкультурной коммуникации. Теория лингвистической относительности и ее критический анализ.

*Тексты для анализа и перевода:*

- De taal van hoger onderwijs: Nederlands of Engels
- Algemeen beschaafd Nederlands
- De taal van massmedia
- De straattaal

**Самостоятельная работа (20 часов)**

*Темы для самостоятельной работы.*

Предпосылки возникновения переводческой науки. Основные этапы истории перевода и науки о переводе. Место теории перевода в ряду других лингвистических дисциплин.

*Тексты для самостоятельного анализа и перевода:*

1. Nederlands tegen Engels
2. Verengelsing van het onderwis system
3. Nederlands in Flandersen: een taal twee wegen

*Темы для промежуточных и итоговых аттестаций подготовки докладов, рефератов, презентаций:*

Wat is de plaats van Nederlands in het onderwijssysteem  
Voordelen en nadelen van het breed gebruik van Engels  
De toekomst van de Nederlandse taal  
De taal politiek in Nederland en in Flandersen  
Komen het Nederlands en het Flaams steeds verder van elkaar

**Источники и литература:**

А.К. Игнатенко Учебное пособие по нидерландскому языку. Лексико-культурологический аспект. Для студентов II-III курсов. Издательство “МГИМО-УНИВЕРСИТЕТ” 2004 ISBN 5-9228-0161-9

Lezen las gelezen 1. Ineke de Bakker, Marjan

Meijboorn, Caria Smits, Sylvia Vink. Noordhoff Uitgevers 2011 ISBN 978-90-01-13118-0

De delftse methode. Tweede ronde. Nederlans voor buitenlanders. A. Bloom, J.L. Westdijk. Boom 2005 ISBN 978-90-5352-967-6

Lezen las gelezen 2. Ineke de Bakker, Marjan Meijboorn, Caria Smits, Sylvia Vink. Noordhoff Uitgevers 2010 ISBN 978-90-01-13119-7

**Текущий контроль**

**Блок 2. Тема занятий: “De internationale betrekkingen”**

**Контактная работа (40 часов)**

*Теория перевода:*

Основные понятия теории и техники перевода. Предмет, задачи и методы теории перевода. Сущность процесса перевода. Коммуникативная схема перевода.

*Тексты для анализа и перевода:*

De plaats van Nederland in Europa  
De rol van nederland in de Europese structuren  
De kunst van diplomatie  
Consensuspolitiek  
Poldermodel

## Rusland en Nederland

### **Самостоятельная работа (20 часов)**

#### *Темы для самостоятельной работы:*

Определения перевода. Коммуникативная равноценность передаваемого и принимаемого сообщения. Перевод как вид языкового посредничества.

#### *Тексты для самостоятельного анализа и перевода:*

1. De huidige toestand van Nederlands-Russische relaties
2. De knelpunten van modern wereld
3. De veranderende wereld en de plaats van Nederland erin
4. De uitdagingen van de huidige tijd
5. Moderne crisissen en conflicten: hoe staat Nederland ertegenover

#### *Темы для промежуточных и итоговых аттестаций подготовки докладов, рефератов, презентаций:*

- De politieke relaties tussen Rusland en Nederland
- De economische relaties tussen Rusland en Nederland
- De culturele banden tussen onze landen
- De humanitaire samenwerking

#### **основная литература:**

19. Царегородцев, А.А. Современный голландский язык. Интенсивный курс : учебное пособие / А. А. Царегородцев. - Санкт-Петербург : КАРО, 2012. - 288 с. - ISBN 978-5-9925-0731-7. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1048824> (дата обращения: 24.03.2021). – Режим доступа: по подписке.
20. Матвеев, С.А. Нидерландская грамматика в таблицах и схемах : справочное пособие / С. А. Матвеев. - Санкт-Петербург : КАРО, 2009. - 176 с. - ISBN 978-5-9925-0361-6. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1048820> (дата обращения: 24.03.2021). – Режим доступа: по подписке.

#### **дополнительная литература:**

37. Нидерландский язык. Тематический словарь. М.Н. Пушкова. Живой язык 2012 ISBN 978-5-8033-0704-4
38. De delftse methode. Tweede ronde. Nederlands voor buitenlanders. A. Bloom, J.L. Westdijk. Boom 2005 ISBN 978-90-5352-967-6
39. Нидерландский язык. Справочник по глаголам. М.Н. Пушкова. Живой язык 2009 ISBN 978-5-8033-0621-4  
Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс экз 5.
40. “Canon der Nederlanden” Meulenhoff boekerij bv. Amsterdam 2014  
ISBN 978-90 –290 –9189 -3

### **Текущий контроль**

#### **Блок 3. Тема занятий: “De moderne bronnen van informatie”**

##### **Контактная работа (40 часов)**

#### *Теория перевода:*

Перевод как сложный вид речевой деятельности. Психологические механизмы перевода. Основные концепции лингвистической теории перевода. Понятие эквивалентности перевода.

*Тексты для анализа и перевода:*

Pers in Nederland  
Wat voor kranten zijn er?  
Kranten op papier tegen elektronische massmedia  
Internet bronnen  
Zenders

**Самостоятельная работа (18 часов)**

*Темы для самостоятельной работы:*

Понятие переводческой эквивалентности. Использование в переводе синонимических структур. Варьирование порядка слов в переводе. Изменение числа и типа предложений.

*Тексты для самостоятельного анализа и перевода:*

De geschiedenis van de Nederlandse kranten  
De vrijheid van de pers  
Openbare en kommersiele zenders  
Wie betaalde ervoor: de bronnen van de financiering

*Темы для промежуточных и итоговых аттестаций подготовки докладов, рефератов, презентаций:*

Welke kranten zijn er in Nederland?  
Welke kranten zijn van welke partijen  
Wie leest wat  
De vrijheid van de pers  
De vrijheid van informatie  
De groeiende rol van de internet bronnen

**основная литература:**

21. Царегородцев, А.А. Современный голландский язык. Интенсивный курс : учебное пособие / А. А. Царегородцев. - Санкт-Петербург : КАРО, 2012. - 288 с. - ISBN 978-5-9925-0731-7. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1048824> (дата обращения: 24.03.2021). – Режим доступа: по подписке.
22. Матвеев, С.А. Нидерландская грамматика в таблицах и схемах : справочное пособие / С. А. Матвеев. - Санкт-Петербург : КАРО, 2009. - 176 с. - ISBN 978-5-9925-0361-6. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1048820> (дата обращения: 24.03.2021). – Режим доступа: по подписке.

**дополнительная литература:**

41. Нидерландский язык. Тематический словарь. М.Н. Пушкова. Живой язык 2012 ISBN 978-5-8033-0704-4
42. De delftse methode. Tweede ronde. Nederlans voor buitenlanders. A. Bloom, J.L. Westdijk. Boom 2005 ISBN 978-90-5352-967-6
43. Нидерландский язык. Справочник по глаголам. М.Н. Пушкова. Живой язык 2009 ISBN 978-5-8033-0621-4  
Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс экз 5.

### **Зачет с оценкой**

#### **Блок 4. Тема занятий: “De staatspolitiek van Nederland”**

##### ***Контактная работа (40 часов)***

###### *Теория перевода:*

Основные классификации переводов. Общественно-политический и специальный перевод. Лексические и грамматические особенности научных текстов. Лексико-грамматические особенности английских газетно-информационных материалов.

###### *Тексты для анализа и перевода:*

De regering  
Het parlement  
De Eerste kamer  
De Tweede kamer  
Provinciele staten  
Gemeente

##### ***Самостоятельная работа (20 часов)***

###### *Темы для самостоятельной работы:*

Общественно-политический и специальный перевод. Языковая специфика заголовков статей. Стилистическая адаптация при переводе информационных материалов. Художественный перевод.

###### *Тексты для самостоятельного анализа и перевода:*

De Koninklijk huis  
De minister-president  
De Konstituenele monarchie  
Demokratisch stelsel: de betekenis daarvan  
Hoe werkt het systeem?

*Темы для промежуточных и итоговых аттестаций подготовки докладов, рефератов, презентаций:*

1. Wat voor een politiek systeem heeft Nederland
2. Hoe werkt de dekratie
3. Wat is het verschil met Rusland?
4. Koning of President: wat is meer effecient?
5. Wat wordt er achter het woord democratie begrepen
6. Wat zijn de instituten van demokratiesch systeem
7. Wat zijn de kenmerken van democratie

##### ***основная литература:***

23. Царегородцев, А.А. Современный голландский язык. Интенсивный курс : учебное пособие / А. А. Царегородцев. - Санкт-Петербург : КАРО, 2012. - 288 с. - ISBN 978-5-9925-0731-7. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1048824> (дата обращения: 24.03.2021). – Режим доступа: по подписке.
24. Матвеев, С.А. Нидерландская грамматика в таблицах и схемах : справочное пособие / С. А. Матвеев. - Санкт-Петербург : КАРО, 2009. - 176 с. - ISBN 978-5-9925-0361-6. - Текст :

электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1048820> (дата обращения: 24.03.2021). – Режим доступа: по подписке.

**дополнительная литература:**

45. Нидерландский язык. Тематический словарь. М.Н. Пушкова. Живой язык 2012 ISBN 978-5-8033-0704-4
46. De delftse methode. Tweede ronde. Nederlans voor buitenlanders. A. Bloom, J.L. Westdijk. Boom 2005 ISBN 978-90-5352-967-6
47. Нидерландский язык. Справочник по глаголам. М.Н. Пушкова. Живой язык 2009 ISBN 978-5-8033-0621-4  
Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс экз 5.
48. “Canon der Nederlanden” Meulenhoff boekerij bv. Amsterdam 2014  
ISBN 978-90 –290 –9189 -3

**Текущий контроль**

**Блок 5. Тема занятий: “ De situatie in de wereld”**

**Контактная работа (40 часов)**

*Теория перевода:*

Теоретическое описание отдельных видов перевода. Основные направления теории устного перевода. Специфические механизмы деятельности устного перевода. Психологические аспекты обучения устному и синхронному переводу.

*Тексты для анализа и перевода:*

De politiek van neutraliteit  
Waarom na 250jaar stopte Nederland met politiek van neutraliteit  
Nederland en de EEU  
Nederland en de VN  
Nederland en de NAVO  
nederland en VS  
Nederland in de vredemissies van VN

**Самостоятельная работа (20 часов)**

*Темы для самостоятельной работы:*

Письменный перевод. Синхронный перевод как особый вид деятельности перевода. Взаимосвязь жанрово-стилистических и психолингвистических видов перевода. Принципиальное единство всех видов переводческой деятельности.

*Тексты для самостоятельного анализа и перевода:*

De Vredespaleis in DEn Haag: de rol ervan  
De internationaal Gerechthof  
De internationaal arbitrage  
Nederland als bemiddelaar in konflikten

*Темы для промежуточных и итоговых аттестаций подготовки докладов, рефератов, презентаций:*

Nederland en VS  
Nederland en Duitsland

Nederland en belgie  
Nederland en Groot Britanie  
Nederland en SA  
Nederland en Indonesie

***основная литература:***

25. Царегородцев, А.А. Современный голландский язык. Интенсивный курс : учебное пособие / А. А. Царегородцев. - Санкт-Петербург : КАРО, 2012. - 288 с. - ISBN 978-5-9925-0731-7. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1048824> (дата обращения: 24.03.2021). – Режим доступа: по подписке.
26. Матвеев, С.А. Нидерландская грамматика в таблицах и схемах : справочное пособие / С. А. Матвеев. - Санкт-Петербург : КАРО, 2009. - 176 с. - ISBN 978-5-9925-0361-6. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1048820> (дата обращения: 24.03.2021). – Режим доступа: по подписке.

***дополнительная литература:***

49. Нидерландский язык. Тематический словарь. М.Н. Пушкова. Живой язык 2012 ISBN 978-5-8033-0704-4
50. De delftse methode. Tweede ronde. Nederlans voor buitenlanders. A. Bloom, J.L. Westdijk. Boom 2005 ISBN 978-90-5352-967-6
51. Нидерландский язык. Справочник по глаголам. М.Н. Пушкова. Живой язык 2009 ISBN 978-5-8033-0621-4  
Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс экз 5.
52. “Canon der Nederlanden” Meulenhoff boekerij bv. Amsterdam 2014  
ISBN 978-90 –290 –9189 -3

## **Текущий контроль**

### **Блок 6. Тема занятий: “ Nederland in de Eerste en Tweede Wereldoorlogen”**

#### ***Контактная работа (40 часов)***

##### *Теория перевода:*

Понятие переводческого соответствия. Понятие и виды контекста. Понятие переводческой трансформации. Транскрипция и транслитерация. Калькирование. Лексико-семантические замены. Синтаксическое уподобление.

##### *Тексты для анализа и перевода:*

Nederland in Eerste wereldoorlog  
Nederland in de Tweede Wereldoorlog  
Het verzet  
De bezetting  
Het voorkomen van de konflikten

#### ***Самостоятельная работа (18 часов)***

##### *Темы для самостоятельной работы:*

Выбор соответствия при переводе. Принципы описания фразеологических и грамматических соответствий. Понятие переводческой трансформации. Прием перемещения лексических единиц. Прием лексических добавлений. Прием опущения. Прием местоименного повтора. Использование пословного перевода в переводческом процессе.

*Тексты для самостоятельного анализа и перевода:*

De militaire dienstplicht in Nederland  
Het deelnamen in de missies van NAVO  
Het deelnamen in de oorlog in Syrie  
Het deelname in de missie in Afganistan  
Het deelname in missies van VN

*Темы для промежуточных и итоговых аттестаций подготовки докладов, рефератов, презентаций:*

1. Nederland in de TMO: het verzet
2. 75 jaar van de bevrijding van Nederland
3. De bezetting van Nederland door Duitsland
4. Wat wordt er gedaan om conflicten te voorkomen
5. De rol van de VN
6. Hoe staat Nederland tegenover de moderne conflicten
7. De tereuraanvallen als de nieuwe uitdaging

***основная литература:***

27. Царегородцев, А.А. Современный голландский язык. Интенсивный курс : учебное пособие / А. А. Царегородцев. - Санкт-Петербург : КАРО, 2012. - 288 с. - ISBN 978-5-9925-0731-7. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1048824> (дата обращения: 24.03.2021). – Режим доступа: по подписке.
28. Матвеев, С.А. Нидерландская грамматика в таблицах и схемах : справочное пособие / С. А. Матвеев. - Санкт-Петербург : КАРО, 2009. - 176 с. - ISBN 978-5-9925-0361-6. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1048820> (дата обращения: 24.03.2021). – Режим доступа: по подписке.

***дополнительная литература:***

53. Нидерландский язык. Тематический словарь. М.Н. Пушкова. Живой язык 2012 ISBN 978-5-8033-0704-4
54. De delftse methode. Tweede ronde. Nederlands voor buitenlanders. A. Bloom, J.L. Westdijk. Boom 2005 ISBN 978-90-5352-967-6
55. Нидерландский язык. Справочник по глаголам. М.Н. Пушкова. Живой язык 2009 ISBN 978-5-8033-0621-4  
Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс экз 5.
56. “Canon der Nederlanden” Meulenhoff boekeryj bv. Amsterdam 2014  
ISBN 978-90 –290 –9189 -3

**Зачет с оценкой**

**Блок 7. Тема занятий “De nieuwe uitdagingen van de moderne wereld”**

### **Контактная работа (40 часов)**

#### *Теория перевода:*

Перевод научной и специальной литературы. Реферирование научной специальной литературы. Аннотирование научной специальной литературы. Тематическая и логическая организация текста. Информационная структура текста.

#### *Тексты для анализа и перевода:*

1. De oorlog tegen terrorisme
2. De aanvallen in België
3. De terreuraanvallen in Europese landen
4. De invloed van die aanvallen op de situatie in Nederland

### **Самостоятельная работа (20 часов)**

#### *Темы для самостоятельной работы:*

Характеристики и виды рефератов. Характеристики и виды аннотаций.

#### *Тексты для самостоятельного анализа и перевода:*

1. Hoe kan de terrorisme bestreden worden
2. De internationale strijd tegen terrorisme
3. De rol van Nederland in die strijd
4. De samenwerking met andere landen

#### *Темы для промежуточных и итоговых аттестаций подготовки докладов, рефератов, презентаций:*

1. wat is de rol van VN in de bestrijding van terrorisme
2. De oorzaken van het probleem
3. De financiering van terreurgroepen
4. De preventie van terreuraanvallen
5. De radicalisatie van islam
6. De migratiecrisis
7. De vluchtelingen stroom

### **Источники и литература:**

1. Комиссаров В.Н. Современное переводоведение : учеб. пособие / В. Н. Комиссаров. - М. : ЭТС, 2004. - 420,[1] с. : фронт.портр. - Библиогр. в конце частей. - Список науч. тр. в конце кн. (92 назв.). - ISBN 5-933860-30-1 : 174.35. Экземпляры: Всего: 19, из них: БУП РГГУ-15, К/Х 4 РГГУ-3, Ч/З РГГУ-1
2. Derde ronde. Nederlands voor buitenlanders. C. Westdijk, P. Meijer, S. Van Boxtel, A. Van Laar. Boom 2014 ISBN 978-94-6105-966-1 Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 3экз
3. Практический курс нидерландского языка Т.Н.Дренясова, Л.С.Шечкова Санкт-Петербург, издатель Юрий Орлов 2006г ISBN 5-902274-06-0
4. De delftse methode. Nederlands voor buitenlanders. F. Montens, A.G. Sciarone, J.E.Grezel Boom ISBN 90-5352-871-7 Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 2экз
5. De delftse methode. Tweede ronde. Nederlans voor buitenlanders. A. Bloom, J.L. Westdijk. Boom 2005 ISBN 978-90-5352-967-6
6. Бауман Г. Г. «Из политической истории Нидерландов», ООО «Ленанд» 2016 ISBN 978-5-9710-2791-1
7. Швейцер В.Я. «Государства Альпийского региона и страны Бенилюкс в меняющейся Европе» издательство «Весь мир» 2009 ISBN 978-5-7777-0455-9

8. Герт Мак «Нидерланды. Каприз истории», издательство «Весь мир» 2013 ISBN 978-5-7777-0524-2
9. “Canon der Nederlanden” Meulenhoff boekerij bv. Amsterdam 2014 ISBN 978-90 –290 –9189 -3
- 10 . “Politiek in Nederland” Instituut voor Publiek en Politiek Amsterdam 2009
- 11 Нидерландский язык. Справочник по грамматике. М.Н. Пушкова. Живой язык 2009 ISBN 978-5-8033-0622-1
- Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 2экз
1. Нидерландский язык. Тематический словарь. М.Н. Пушкова. Живой язык 2012 ISBN 978-5-8033-0704-4

## **Текущий контроль**

### **Блок 8. Тема занятий:** “Rusland en Nederland”

#### ***Контактная работа (40 часов)***

##### *Теория перевода:*

Перевод как эвристический процесс. Техника работы со словарем. Передача в переводе коммуникативного эффекта оригинала. Этика переводчика.

##### *Тексты для анализа и перевода:*

De samenwerking van Nederland en Rusland op het energiegebied  
 Gasprom en Gasunie – de geschiedenis van partnerschap  
 De nieuwe projecten voor groene energie  
 De waterstof als mogelijke oplossing voor CO2 neutraal politiek  
 De afval verwerking in Rusland en in Nederland  
 De samenwerking op het gebied van afvalveewerking

#### ***Самостоятельная работа (20 часов)***

##### *Темы для самостоятельной работы:*

Прагматические функции социолингвистических факторов. Правовой и общественный статус переводчика.

##### *Тексты для самостоятельного анализа и перевода:*

1. De samenwerking op het gebied van landbouw
2. De moderne kassenkomplexen
3. Nederland als het grootste voedsel exporteur
4. De samenwerking op het gebied van groente en fruitverwerking
5. Het verbouw van groente op Nederlandse technologie
6. het gebruik van de Nederlandse ervaring

##### *Темы для промежуточных и итоговых аттестаций подготовки докладов, рефератов, презентаций:*

1. Politiek van multikulturalisme
2. Diversiviteit van de samenleving
3. De tolerantiepolitiek
4. De veranderende samenstelling van de bevolking

### ***основная литература:***

29. Царегородцев, А.А. Современный голландский язык. Интенсивный курс : учебное пособие / А. А. Царегородцев. - Санкт-Петербург : КАРО, 2012. - 288 с. - ISBN 978-5-9925-0731-7. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1048824> (дата обращения: 24.03.2021). – Режим доступа: по подписке.
30. Матвеев, С.А. Нидерландская грамматика в таблицах и схемах : справочное пособие / С. А. Матвеев. - Санкт-Петербург : КАРО, 2009. - 176 с. - ISBN 978-5-9925-0361-6. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1048820> (дата обращения: 24.03.2021). – Режим доступа: по подписке.

### ***дополнительная литература:***

57. Нидерландский язык. Тематический словарь. М.Н. Пушкова. Живой язык 2012 ISBN 978-5-8033-0704-4
58. De delftse methode. Tweede ronde. Nederlands voor buitenlanders. A. Bloom, J.L. Wesdijk. Boom 2005 ISBN 978-90-5352-967-6
59. Нидерландский язык. Справочник по глаголам. М.Н. Пушкова. Живой язык 2009 ISBN 978-5-8033-0621-4  
Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс экз 5.
60. “Canon der Nederlanden” Meulenhoff boekerij bv. Amsterdam 2014  
ISBN 978-90 –290 –9189 -3

## **Блок 9. Спецкурсы по анализу текстов, практике перевода, реферированию**

### ***Контактная работа (40 часов)***

- 1) Анализ и сравнительно-сопоставительный анализ тематически связанных текстов по специальности;
- 2) Язык и дискурс современных СМИ;
- 3) Лингвистические факторы в исторической экспертизе инновационного социального проектирования;
- 4) Влияние исторических и культурных факторов на формирование и развитие языковых систем;
- 5) Языковые аспекты культурологической дихотомии Восток-Запад

### ***Самостоятельная работа (18 часов)***

## **Написание исследовательской работы**

### ***Примерные направления научных исследований студентов***

1. Аннотация как краткое изложение текста, дающее общее представление о теме.
2. Методика составления аннотации.
3. Реферат как форма изложения содержания текста в свернутом виде.
4. Виды рефератов и их назначение.
5. Методика составления реферата.
6. Логико-смысловой анализ как особый вид работы с текстом. Его роль в понимании содержательной сущности текста.
7. Стилистические приемы и экспрессивные средства текста как пути выражения замысла автора
8. Информационная структура текста. План текста. Виды планов и методика их составления.

9. Сравнительно-сопоставительный анализ двух и более текстов по схожей тематике.
10. Перевод как сложный вид речевой деятельности.
11. Понятие эквивалентности перевода.
12. Основные сложности переводческих трансформаций.
13. Язык в контексте международных процессов движения к многополярности.
14. Язык как инструмент международного сотрудничества.
15. Язык как фактор стирания границ между странами.
16. Политические, экономические и социальные особенности стран Востока.
17. Восток – Запад: сходства и различия культурных традиций.

### **Сравнительно-сопоставительный анализ двух или нескольких тематически связанных текстов**

Планирование и работа над исследованием  
по аналитическому сравнению-сопоставлению двух текстов  
(на основе знаний по реферированию и анализу текста)

1. Введение (возможно, презентация истории проблемы, освещаемой в текстах)
2. Определение цели данного сравнительно-аналитического исследования
3. Определение аудитории-адресата исследования
4. Выявление основной темы и основной идеи каждого из текстов
5. Выявление наиболее важных пунктов сходств и различий двух текстов:

1-ая проблема для сравнения

**Текст А:**

Как представлена 1-ая деталь сравнения

Как представлена 2-ая деталь сравнения

**Текст Б:**

Как представлена 1-ая деталь сравнения

Как представлена 2-ая деталь сравнения

2-ая проблема для сравнения

**Текст А:**

Как представлена 1-ая деталь сравнения

Как представлена 2-ая деталь сравнения

**Текст Б:**

Как представлена 1-ая деталь сравнения

Как представлена 2-ая деталь сравнения

6. Пункты статьи А, не имеющие аналога в статье Б

Как представлена 1-ая деталь

Как представлена 2-ая деталь

7. Причины, обусловившие отличия

8. Пункты статьи Б, не имеющие аналога в статье А

Как представлена 1-ая деталь

Как представлена 2-ая деталь

9. Причины, обусловившие отличия

10. Результативное воздействие текста А на реципиента, обусловленное выбранными автором:

- a) идейно-тематической структурой текста
- b) логико-смысловой структурой текста
- c) композиционной структурой текста
- d) лексическими средствами
- e) стилистическими средствами

11. Результативное воздействие текста Б на реципиента, обусловленное выбранными

автором:

- a) идейно-тематической структурой текста
  - b) логико-смысловой структурой текста
  - c) композиционной структурой текста
  - d) лексическими средствами
  - e) стилистическими средствами
12. Причины, побудившие автора использовать именно такие средства
  13. Преимущества и недостатки текста А
  14. Преимущества и недостатки текста Б
  15. Общие выводы исследования

**Примерные темы для проведения сравнительно-сопоставительного анализа двух и более текстов по схожей тематике:**

1. De knelpunten van de modern samenleving
2. De globalisatie en gevolgen daarvan
3. De plaats van Nederland in veranderende wereld
4. De duurzame energie, de transitie
5. De groene economie
6. Rusland en Nederland als economische partners
7. De verdediging van nationale belangen
8. De rol van de Wereld Handels Organisatie
9. De richtingen van de ontwikkeling van economie
10. De kenniseconomie

**основная литература:**

31. Царегородцев, А.А. Современный голландский язык. Интенсивный курс : учебное пособие / А. А. Царегородцев. - Санкт-Петербург : КАРО, 2012. - 288 с. - ISBN 978-5-9925-0731-7. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1048824> (дата обращения: 24.03.2021). – Режим доступа: по подписке.
32. Матвеев, С.А. Нидерландская грамматика в таблицах и схемах : справочное пособие / С. А. Матвеев. - Санкт-Петербург : КАРО, 2009. - 176 с. - ISBN 978-5-9925-0361-6. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1048820> (дата обращения: 24.03.2021). – Режим доступа: по подписке.

**дополнительная литература:**

61. Нидерландский язык. Тематический словарь. М.Н. Пушкова. Живой язык 2012 ISBN 978-5-8033-0704-4
62. De delftse methode. Tweede ronde. Nederlans voor buitenlanders. A. Bloom, J.L. Wesdijk. Boom 2005 ISBN 978-90-5352-967-6
63. Нидерландский язык. Справочник по глаголам. М.Н. Пушкова. Живой язык 2009 ISBN 978-5-8033-0621-4  
Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс экз 5.
64. “Canon der Nederlanden” Meulenhoff boekeryj bv. Amsterdam 2014  
ISBN 978-90 –290 –9189 -3

**Экзамен**

## **9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ**

Письменные работы являются как формой обучения, так и формой контроля знаний, умений и навыков обучающихся. Цели выполнения работ:

- систематизация, закрепление и углубление теоретических знаний и умений применять их для решения конкретных практических задач;
- развитие навыков самостоятельной научной работы (планирование и проведение исследования, работа с научной и справочной литературой, интерпретация полученных результатов, их правильное изложение и оформление).

### *Контрольная работа*

Количество и перечень контрольных работ устанавливается соответствующими учебными планами по специальности, утвержденными в Учебном управлении РГГУ. Тематика контрольных работ разрабатывается преподавателем, ведущим дисциплину «Иностранный язык (второй)».

Контрольная работа представляет собой письменный ответ на вопрос (решение языковой задачи или выполнение конкретного задания), который изучается в рамках дисциплины. Содержание ответа на поставленный вопрос включает: показ студентом знания теории и умение применять эту теорию на практике.

### Аннотирование и реферирование

*Реферат* – это письменная аналитическая работа, представляющая краткое изложение содержания первоисточника, построенное на его смысловой компрессии. Сжатое изложение информации первоисточника сохраняет его содержательную ценность. Основной характеристикой реферата является его информативность, которую можно рассматривать на лексическом и синтаксическом уровнях. На лексическом уровне реферат характеризуется наличием терминов и терминологических сочетаний, тенденций к субстантивации, наличием глаголов с ослабленной семантикой и т.п. На синтаксическом уровне реферат характеризуется однообразием, в нем преобладают констатирующие сообщения, перечисления, почти нет сравнений, имен, примеров. Двумя основными видами рефератов являются реферат-конспект и реферат-резюме. Реферат-конспект – это информативный реферат, передающий достаточно полно содержание оригинала, его основные положения, сведения о методах исследования. Реферат-резюме – описательно-указательный реферат, содержащий основные положения первоисточника.

Реферат может быть подготовлен по заданной теме на основе нескольких источников: монографической литературы, научных статей, учебной и справочной литературы. В реферате должны присутствовать характерные поисковые признаки: раскрытие содержания основных концепций, цитирование мнений некоторых специалистов по данной проблеме, текстовые дополнения в сносках или оформление специального иноязычного словаря в приложении и т.п. При написании текста реферата документированные фрагменты сопровождаются логическими авторскими связками.

Студенту предоставляется право самостоятельно выбрать тему реферата из списка, рекомендованного в рабочей программе дисциплины. При определении темы учитывается ее актуальность, научная разработанность, наличие базы источников, а также опыт практической деятельности, начальные знания студента и его личный интерес к выбору проблемы. После выбора темы составляется список изданной по теме (проблеме) литературы, опубликованных статей, необходимых справочных источников.

План реферата имеет внутреннее единство, строгую логику изложения, смысловую завершенность раскрываемой проблемы (темы). Реферат состоит из краткого введения, двух-трех пунктов основной части, заключения и списка использованных источников. Во введении (1–1,5 страницы) раскрывается актуальность темы (проблемы), сопоставляются основные точки зрения, показываются цель и задачи производимого в реферате анализа. В основной части формулируются ключевые понятия и положения, вытекающие из анализа теоретических

источников (точек зрения, моделей, концепций), документальных источников и материалов практики, экспертных оценок по вопросам исследуемой проблемы, а также результатов эмпирических исследований. При написании реферата (как и остальных письменных работ) обязательно наличие ссылок (сносок) на использованные источники. Причем требуется выдерживать единообразие ссылок (сносок) при оформлении.

Реферат носит исследовательский характер, содержит результаты творческого поиска студента. В заключении (1–2 страницы) подводятся главные итоги авторского исследования в соответствии с выдвинутой целью и задачами реферата, делаются обобщенные выводы.

Объем реферата, как правило, не должен превышать 15-20 страниц машинописного (компьютерного) текста при требуемом интервале. Реферат имеет титульный лист. После титульного листа печатается план реферата. Каждый раздел реферата начинается с названия. Оформляется справочно-библиографическое описание литературы и других источников.

*Аннотация* – это краткая справка об источнике информации с точки зрения его тематики. Основное назначение аннотации – помочь сориентироваться по поводу целесообразности более детального знакомства с данным материалом. Аннотирование дает возможность совершенствовать работу над текстами, обеспечивает обучение различным видам речевой деятельности.

Различают справочную, описательную, рекомендательную аннотации. Справочная аннотация содержит библиографические сведения и тему источника; описательная аннотация включает кратчайшее изложение содержания или выводов источника; рекомендательная – указывает, на какой круг читателей рассчитан источник информации. Объем аннотации – от 3-4 до 10 предложений.

### Анализ текста

Результативное воздействие текста на получателя обусловлено выбранными автором: логико-смысловой организацией текста, его тема-рематическим членением, композиционной структурой, идейно-тематической структурой, стилистическими приемами и экспрессивными средствами; причинами, побудившие автора использовать именно такие средства. Упражнения, сопровождающие тексты, ставят своей целью, прежде всего, дать студентам представление о внешней и внутренней структуре текста. Ведь именно основные положения анализа текста, вне зависимости от языка изложения, лежат в основе обучения смысловому свертыванию, вероятностному прогнозированию и другим важным психолингвистическим механизмам, незаменимым при обучении реферированию и переводу, а также при проведении любой исследовательской работы.

### Эссе

Эссе – формирование и изложение в письменной речи собственного мнения на заданную тему.

В качестве темы следует выбирать утверждение по тому или иному вопросу, который обучающийся может рассмотреть с различных точек зрения, в различных ситуациях и при различных условиях. Подобные темы-утверждения предоставляют достаточную свободу в выборе выражения своего мнения.

Преподаватель и студент не должны искать «правильного» ответа – обучение языку есть обучение форме, но на основе определенного содержания. Целью же данной стратегии является развитие навыка убедительного аргументированного отстаивания и защиты своей позиции по тому или иному вопросу на базе иностранного языка с последующим применением этих навыков в жизни и профессиональной деятельности.

При анализе того или иного заявления (утверждения) целесообразно рассмотреть всю сложность его структурно-смыслового построения.

Согласно общепринятым взглядам, обоснованное заявление требует наличия трех элементов: утверждения, оснований (или данных) и выводов. При написании эссе также можно использовать некоторые оговорки, или исключения. Обычно оговорки (исключения) усиливают

заявление автора в нескольких аспектах. Они снижают уровень требуемых доказательств, представляют автора более открытым и надежным и, следовательно, позволяют автору отвести от себя критику еще до того, как она появляется.

Следует также не забывать о необходимости использовать исторический и социальный контекст, а не просто ограничиваться обсуждением проблемы в контекстном вакууме.

Выводы должны содержать несколько предложений, в которых необходимо повторить свою точку зрения и суммировать приведенные вами аргументы.

### Аналитическое эссе

Аналитическое эссе – формирование и изложение в письменной речи точки зрения на аргументированное высказывание.

Задача заключается в написании небольшого аналитического эссе, в котором представлено определенное авторское утверждение, подкрепленное некоторыми доводами или доказательствами. Задачей студентов является анализ логической обоснованности утверждения автора путем критического исследования линии рассуждения автора и использования им доказательств. Для проведения данной работы необходимо очень внимательно прочитать предлагаемое аргументированное утверждение. Во время вторичного прочтения возможно сделать необходимые пометки по поводу тех вопросов, которые кажутся недостаточно аргументированными. Студент должен уделить особое внимание следующим моментам:

- 1) что именно представлено в качестве аргументированного доказательства;
- 2) какой из этого делается вывод;
- 3) что из приведенного доказательства представлено без доказательств или со слабыми доказательствами;
- 4) что не представлено в данном утверждении, но неизбежно следует из него.

Студент также должен четко представлять себе линию своего рассуждения и доказательства, то есть представлять себе пошаговое развитие мыслительного процесса и логическую обоснованность следствия каждого последующего шага из предыдущего.

В работе над данным заданием необходимо помнить, что именно студент не должен делать. Студента не просят выражать свое мнение по поводу того, истинны или ложны доводы и доказательства, представленные в исходном утверждении; студента просят проанализировать, правомерны ли выводы, извлеченные автором исходного утверждения из его собственных доводов и доказательств. Студента также не просят соглашаться или не соглашаться с позицией автора аргументированного утверждения; студент должен прокомментировать логичность развертывания мыслительного процесса, представленного в исходном утверждении. Студент должен выражать свою точку зрения по поводу утверждения; он должен оценить логическую обоснованность приведенного утверждения и тем самым продемонстрировать свое критическое мышление, перцептивные возможности при понимании письменного текста, а также навыки аналитического письма, которые считаются очень важными для выпускника ВУЗа.

### **9.3. Иные материалы**

#### *Методические указания по организации и проведению практических занятий*

Практические занятия по дисциплине направлены на формирование и развитие у студентов практических языковых умений и навыков, коммуникативной компетентности, а также понимания исторических, культурных и профессиональных составляющих образовательного процесса.

Практические занятия в их различных видах являются емкой частью академической нагрузки. Структура практических занятий, в основном, одинакова: вступление преподавателя, работа студентов по заданиям преподавателя, которая требует дополнительных разъяснений, собственно практическая часть, включающая разбор языковых ситуаций, работу с текстом (чтение, перевод, ответы на вопросы, пересказ, обсуждение, реферирование, аннотирование текста, и т.д.).

Использование гуманитарных технологий в рамках аудиторных практических занятий позволяет решать различные задачи, приоритетными среди которых являются задачи развития критического мышления, информационной и коммуникативной культуры.

Обучающиеся должны всегда видеть ведущую идею курса и мотивации. Цель занятий должна быть понятна не только преподавателю, но и студентам. Это придает учебной работе актуальность, утверждает необходимость овладения опытом использования иностранного языка в профессиональной деятельности, связывает её с практикой жизни.

К практическому занятию, как и к другим методам обучения, предъявляются требования научности, доступности, единства формы и содержания. Практические занятия должны выполнять не только учебную, но и познавательную и воспитательную функции.

#### *Подготовка преподавателя к проведению практического занятия.*

Подготовка преподавателя к проведению практического занятия начинается с изучения методической документации (рабочей программы, содержания комплекта материалов). На основе изучения исходной документации у преподавателя должно сложиться представление о целях и задачах практического занятия и о том объеме работы, который должен выполнить каждый обучающийся. Далее можно приступить к разработке содержания практического занятия.

Важнейшим элементом практического занятия является учебная задача (лексическая, грамматическая проблема), предлагаемая для решения. Преподаватель, подбирая материал для практического занятия, должен всякий раз ясно представлять дидактическую цель: формирование каких навыков и умений применительно к каждой задаче установить, каких усилий от обучающихся она потребует, в чем должно проявиться творчество студентов при решении данной задачи.

Преподаватель должен проводить занятие так, чтобы на всем его протяжении студенты были заняты напряженной творческой работой, поисками решений, чтобы каждый получил возможность раскрыться, проявить свои способности. Поэтому при планировании занятия и разработке индивидуальных заданий преподавателю важно учитывать подготовку и интересы каждого студента. Педагог в этом случае выступает в роли консультанта, способного вовремя оказать необходимую помощь, не подавляя самостоятельности и инициативы обучающегося.

Рекомендуется начинать с таких заданий, которые рассчитаны на репродуктивную деятельность, требующую простого воспроизведения способов языкового материала. Такие задачи помогают контролировать правильность понимания обучающимися изученного материала. Затем содержание учебных задач усложняется. Предлагаются материалы, рассчитанные на преобразовательную и продуктивную деятельность.

Выстраивая систему задач постепенно возрастающей сложности, преподаватель добивается глубокого усвоения студентами иноязычного материала.

#### *Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины*

Основной единицей обучения является учебный текст. Текст не является просто набором слов, он создан для описания факта, явления, понятия, свойства, действия и т.п. Каждый текст, описывая что-то, дает нам информацию, и части этой информации связаны друг с другом единой логикой, единым смыслом. Виды текстов: художественный текст, научно-популярный текст, научно-учебный текст, научный текст, общественно-политический текст, религиозный текст, рекламный текст и др.

Использование гуманитарных технологий в рамках аудиторных практических занятий позволяет решать различные задачи, приоритетными среди которых являются задачи развития критического мышления, информационной и коммуникативной культуры. Диалоговое гуманистическое общение позволяет достичь самораскрытия собеседников, создает условия для их духовного обогащения. Однако восприятие и усвоение информации зависит не только от индивидуальности, но и определяется влиянием круга общения, в том числе в учебных группах. В процессе общения студенты передают друг другу не только эксплицитно выраженную информацию,

но и некие коннотационные смыслы, некую дополнительную информацию, передающую различные оттенки смысла. Речевая деятельность при усвоении иностранного языка помогает студенту оценивать себя с точки зрения партнеров по общению, т.е. оценивать правильность и ясность речи для окружающих, что в конечном счете способствует осознанию собственной мысли.

Обучающиеся должны всегда видеть ведущую идею курса и мотивации. Цель занятий должна быть понятна не только преподавателю, но и студентам. Это придает учебной работе актуальность, утверждает необходимость овладения опытом использования иностранного языка в профессиональной деятельности, связывает её с практикой жизни.

К практическому занятию, как и к другим методам обучения, предъявляются требования научности, доступности, единства формы и содержания. Практические занятия должны выполнять не только учебную, но и познавательную и воспитательную функции.

### *Направления самостоятельной работы студентов*

Контроль качества самостоятельной работы студентов осуществляется преподавателями кафедры по следующим направлениям.

1. Традиционная форма: лексико-грамматические упражнения, выполняемые во внеаудиторное время. Подобные упражнения могут быть разнообразного вида – упражнения на подстановку, изменение формы глагола, употребление правильных морфем, лексем и т.п. Особую группу составляют тесты.

2. Рабочая тетрадь студента (как часть модульного курса): все типы упражнений на проверку понимания содержания учебного материала, пройденного в аудиторное время. Значительная часть заданий здесь связана с употреблением терминологической лексики и воссозданием ситуаций профессиональной направленности.

3. Самостоятельная работа как результат использования технических средств обучения (ТСО). Для развития продуктивных письменных навыков пройденный (увиденный и проработанный) на уроке материал закрепляется в процессе выполнения заданий на перевод, задания в виде ролевого письма или сочинения на заданную тему с использованием определенных лексико-грамматических и содержательных структур.

4. Мультимедийные модульные формы самостоятельной работы. Успешность работы в рамках модуля целиком и полностью зависит от наличия в мультимедиа курсе комплекса упражнений, которые, с одной стороны, отвечали бы целям и задачам обучения иностранному языку, а с другой, - соответствовали бы современному уровню компьютерных технологий. Внутри подобного комплекса возможно выделить три вида упражнений:

- лексико-грамматические упражнения языкового плана;
- упражнения на обучение пониманию, т.е. раскрытию содержания текста;
- упражнения на обучение реферированию и аннотированию специальных текстов.

Первая группа упражнений снабжена ключами и рассчитана на предварительное выполнение студентами (в домашних условиях или в университетском компьютерном классе). Лексико-грамматический материал тренируется при помощи двоичного кода: «Правильно» – «Ошибка». В случае ошибки студенту предлагается совершить еще одну попытку ответить, либо обратиться к соответствующей главе грамматического справочника, размещенного здесь же, в этом модуле.

Лексико-грамматическим упражнениям предшествуют отобранные из текста слова и словосочетания, организованные в синонимические группы, тематические ряды и поля. Примерами лексических заданий служат упражнения на заполнение пропущенных предлогов, самих глаголов, поиск соответствующих определений к основным понятиям текста, а также ответы на разные типы вопросов: 1-ый тип содержит вопросы, включающие сами глагольные сочетания из активной лексики, а 2-ой – вопросы, требующие от студента воспроизведения этой активной лексики. Грамматические упражнения нацелены на *распознавание, воспроизведение, трансформацию*, а также *перевод*.

Вторая группа – упражнения на раскрытие содержания текста – не снабжены ключами, поскольку здесь предусматривается несколько вариантов ответа. Исходя из этого, данный комплекс состоит из следующих типов заданий:

- задания на обучение прогнозированию;
- задания на обучение поиску и восстановлению хронологии текста;
- задания на обучение поиску причинно-следственных связей;
- задания на обучение поиску дополнительной информации в целях уточнения, восстановления тех данных, которые отсутствуют в основном тексте, а также для пополнения базового терминологического вокабуляра.

Внутренняя связь между перечисленными типами заданий очевидна: если 1-ый тип рассчитан на общее восприятие текста, то 2-ой, и особенно 3-ий и 4-ый обучают более глубинному пониманию специального текста, раскрытию не только исторических фактов, но и исторических причин, скрываемых за ним.

При создании упражнений на обучение реферированию и аннотированию спецтекста преподаватели исходят из основных положений лингвистики текста, согласно которой текст представляет собой «произведение речетворческого процесса, обладающее завершенностью, объективированное в виде письменного документа, литературно обработанное в соответствии с типом этого документа, произведение, состоящее из названия (заголовка) и ряда особых единиц (сверхфразовых единств), объединенных разными типами лексической, грамматической, логической, стилистической связи, имеющее определенную целенаправленность и прагматическую установку» [Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. - М., 1981].

Упражнения на обучение реферированию и аннотированию связаны с особым видом анализа текста, его структуры, механизма и типов связи в тексте, отношений между частями текста, и т.п. Это задания на: разбивку текста на сверхфразовые единства (СФЕ); выделение формальных средств связи между отдельными СФЕ; выявление в СФЕ и в тексте ключевых слов и предложений, несущих основную смысловую нагрузку; определение соотношения между СФЕ по степени близости к основной идее или по градации от более общей идеи к более частной; установление иерархии между СФЕ во времени и пространстве; сокращение СФЕ до одного предложения; составление плана или тезисов текста; и т.д.

#### *Анализ качества самостоятельной работы студентов*

Огромную роль в повышении качества самостоятельной работы студентов (например, на старших курсах, при изучении языка специальности и при работе с оригинальными текстами профессиональной направленности) играет информативность материала и мотивация.

Особая роль в повышении качества самостоятельной работы студентов принадлежит использованию новых компьютерных технологий. Это позволяет не только на более качественном уровне организовывать работу в аудитории, но и повысить заинтересованность обучаемых в правильном выполнении заданий во внеаудиторное время без непосредственного участия преподавателя.

Путем использования приема интерактивного обучения преподаватели выбирают те методические приемы, которые способствуют погружению в иноязычную информационную среду. Преподаватель имеет возможность осуществлять индивидуальный контроль, а по мере необходимости давать дополнительные индивидуальные задания студентам (при обнаружении у последних пробелов в той или иной области языка) и даже оказывать помощь в ходе выполнения работ, проверять их качество и правильность, если студенты связываются с преподавателем по Интернету.

Таким образом, мультимедийные технические средства обеспечивают комплексное использование компьютерных порталов как при выполнении традиционных упражнений, так и при работе с видео и аудио информацией, выполнении всевозможных тестов на проверку понимания и творческих заданий.

Применение новых прогрессивных методов и технологий в контроле качества обучения повышает эмоционально-чувственное воздействие и мобилизует творческий потенциал обучаемых. Студенты могут обмениваться информацией и получать необходимые сведения из поддерживающей программы для самостоятельных заданий, из сайтов Интернет.

При проведении самостоятельной работы с использованием информационных и коммуникационных технологий реализуется творческий потенциал преподавателя, и осуществляются на практике концепции и идеи обучения, соответствующие новым техническим условиям. Упражнения для самостоятельной работы дают дальнейшее развитие лингвистической, социолингвистической, дискурсивной и стратегической компетенциям.

## АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Второй иностранный язык» относится к блоку дисциплин учебного плана подготовки студентов по направлению 41.03.01 «Зарубежное регионоведение» профиля: Европейские исследования. Дисциплина реализуется Кафедрой иностранных языков ИАИ

Цель дисциплины: профессиональная подготовка студентов в изучении иностранного языка, формирование у них необходимой коммуникативной языковой компетенции, а также высокого уровня социальной и профессиональной адаптации, что предполагает формирование всесторонне развитой личности, способной отвечать на вызовы современного общества и использовать знания, умения и навыки, полученные в ходе обучения.

Задачи дисциплины: выпускник должен овладеть заданным набором базовых лексико-грамматических конструкций иностранного языка, уметь распознавать их и активно пользоваться ими в целях коммуникации, знать особенности функциональных стилей, владеть терминологической лексикой и типами чтения литературы по специальности, владеть приемами перевода, реферирования и аннотирования текстов профессиональной направленности.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- УК-4 – Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)
- ПК-1 – способен самостоятельно работать с документами, научной литературой, материалами средств массовой информации, докладами экспертно-аналитических центров, базами данных, в том числе на иностранных языках

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

- основные нормы иностранного языка в области устной и письменной речи;
- основные различия лингвистических систем русского и иностранного языка;
- основные средства создания вербальных и невербальных иноязычных текстов в различных ситуациях личного и профессионально значимого общения;
- основные особенности слушания, чтения, говорения и письма как видов речевой деятельности;
- основные модели речевого поведения;
- основы речевых жанров, актуальных для учебно-научного общения;
- сущность речевого воздействия, его виды, формы и средства;
- методику поиска в информационно-коммуникационных сетях иноязычной информации социальной и профессиональной направленности;
- терминологическую лексику политической направленности;
- грамматические конструкции;
- устойчивые словосочетания;
- фразеологические единицы, характерные для сферы профессиональной коммуникации по политической тематике;
- основные характеристики официально-делового, научного и политического стилей английского языка.

Уметь:

- реализовывать различные виды речевой деятельности в учебно-научном общении на иностранном языке;
- вести диалог на иностранном языке;
- осуществлять эффективную межличностную коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке;

- выполнять письменные и устные переводы материалов профессионально значимой направленности с иностранного языка на русский и с русского на иностранный язык.
- решать стандартные коммуникативные задачи с использованием иноязычных средств информационно-коммуникационных сетей;
- собирать в информационно-коммуникационных сетях и адекватно интерпретировать иноязычную информацию социального и профессионального характера;
- использовать изученный языковой материал для ведения деловых переговоров, публичных выступлений на политические темы;
- писать на английском языке официальные и неофициальные документы в соответствии с нормами речевого этикета;
- адекватно понимать и правильно интерпретировать иноязычные высказывания политической направленности.

Владеть:

- языковыми средствами для достижения профессиональных целей на иностранном языке;
- различными видами и приемами слушания, чтения, говорения и письма;
- навыками социокультурной и межкультурной коммуникации;
- навыками коммуникации в иноязычной среде, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов на иностранном языке;
- приемами создания устных и письменных текстов различных жанров в процессе учебно-научного общения;
- навыками реферирования и аннотирования социальной и профессиональной информации;
- создавать и редактировать тексты основных жанров деловой речи;
- переводческими навыками (устный/письменный перевод текстов профессиональной и политической направленности);
- основными видами монологического/диалогического высказывания профессионального характера;
- приемами реферирования и аннотирования текстов профессиональной направленности с использованием политической лексики;
- навыками ведения переговоров на английском языке;
- способностью выполнять письменные и устные переводы материалов профессиональной направленности с иностранного языка на русский и с русского на иностранный язык.

По дисциплине предусмотрена промежуточная аттестация в форме зачета с оценкой, экзамена.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 42 зачетных единицы.

**ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ**

№	Текст актуализации или прилагаемый к РПД документ, содержащий изменения	Дата	№ протокола
1	Приложение №1	28.05.2020	<b>8</b>

#### 4. Образовательные технологии (к п.4 на 2020 г.)

В период временного приостановления посещения обучающимися помещений и территории РГГУ. для организации учебного процесса с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий могут быть использованы следующие образовательные технологии:

- видео-лекции;
- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств.

#### 1. Перечень БД и ИСС (к п. 6.2 на 2020 г.)

№п /п	Наименование
1	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Web of Science Scopus
2	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
3	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам Электронная библиотека Grebennikon.ru
4	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

#### 2. Состав программного обеспечения (ПО) (к п. 7 на 2020 г.)

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
11	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
12	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
14	Microsoft Office 2016	Microsoft	лицензионное
17	Zoom	Zoom	лицензионное